

Editorial team Pascale Ingea-Haddad,
Marie-Josée Rizkallah, Joe El Khoury,
Raja Noujaim, Josef Haddad

Of Men and Ruins

is a 100% independent
cultural gazette :: APLH 2013

OF MEN
AND RUINS
DES HOMMES ET DES RUINES

Issue 2 :: Nov. 2013

With the collaboration of Dr Nagi
Karam, Dr Josette Elayi, Dr Paul Bedson,
Dr J. Samuele Baldi, Amerika.org,

And the partnership of Libnanews.com

EDITORIAL

In our second issue of Of Men & Ruins,
we have varied our topics without
diluting information. Now you, dear
readers, will enjoy a wider scope of
heritage news, as we keep on
improving APLH's publication, thanks to
your feedback, and also to our pursuit
of bringing you a passionate educa-
tional and informational source.

Amidst the regional turmoil where
Lebanon is ever on the brink of some
precipice, we are determined to stride
ahead, our eye watching the
transgressions happening with our
heritage, and bringing them
to the open.

And while everybody is busy being
affected by the external, regional
bedlam, we celebrate the Fall season.

To our readers: the APLH, as an NGO, is
your legal platform to secure, defend
and protect your culture and identity.
The same applies to other Lebanese
NGO's. We exist because there is not
enough governmental will to make
things happen, but to make things
happen, we need your help. Be part of
the solutions for Lebanon; only through
you, will the Phoenix return.

Enjoy reading!
APLH

JOINING THE APLH is easy...

Facebook group

Stop Destroying Your Heritage

Blog

www.protect-lebaneseheritage.com/blog

Site

www.protect-lebaneseheritage.com

To become an official member, on-field
APLH activist or gazette column writer,

you can e-mail us at: [info@protect-
lebaneseheritage.com](mailto:info@protect-lebaneseheritage.com)

AN APLH GAZETTE



ASSOCIATION FOR THE PROTECTION OF THE LEBANESE HERITAGE





LEARNING: AN AFTERTHOUGHT

The following article is not quite the heritage text per se, but since Of Men & Ruins is a cultural publication, then I believe that in a way, it's valid...

It's fall again. Summer's out and School's back. Many high school graduates have already made up their minds on which university to attend, and which major to pursue (yes, in that order). Doctors, lawyers, architects, engineers, are all noble and needed professions. Talented graduates in the above fields are never idling at home. But so do good plumbers, tailors, carpenters, blacksmiths or farmers. A country is always in need for those as well. They aren't academic fields but, They are not any less useful. They require one's direct involvement with the earth's resources and with nature, rooting you to the material you're handling, becoming one and the same. In the bleak light of sprouting 'universities' and unintelligible bogus 'degrees', parents don't encourage their children to try their hand at something that is not necessarily academic, but which will surely keep the work and clients coming their way.

-Josef Haddad



THE AMARNA CORRESPONDENCE AND THE LEBANESE MINISTRY OF CULTURE...

The Amarna Letters are a collection of 382 tablets, dated around 1388-1332 BC, etched in cuneiform Akkadian (which is unusual, given that they were not written in Egyptian, since they are a correspondence between the Egyptian empire and its vassal states in the Mediterranean). The tablets were a diplomatic exchange between ruling Pharaonic Egypt and the rest of Middle East region, namely Babylonia, Assyria, Mittani, Arzawa, Alasia, Hatti and Syria /Lebanon-Canaan.

At least 159 tablets were between Egypt and Lebanon, which highlights the importance of Lebanon during the reign of Amenhotep III. The tablets predominantly include Jbeil and Beirut, as essential portuary destinations.

Which brings us to 2012's illegal demolition of the Phoenician slipways in Beirut, Minat al Hosn, parcel 1398, on June 26, by Venus Real Estate, under secret green light from none other than... The Lebanese ministry of culture. The illegal decision was then included 'posthumously' into the Lebanese official gazette, in a most flagrant effort in making it 'legitimate'. It was the only way to carry on with the demolition without being challenged and stopped by the APLH (when APLH managed to stop demolitions at the Roman Hippodrom of Wadi Abou Jmil, parcel 1370).

And so, the chance of preserving and further studying the Phoenician slipways discovered in Beirut, was gone, to the profit of a private real estate project, despite the developer's ability to integrate the archaeological site, within their project.

When discovered, the slipways (dated at least back to 500 BC) raised new questions as to the portuary importance of Ancient Beirut, and opened exciting touristic prospects which the Lebanese ministry of tourism didn't seem too concerned about.

The Culture minister at the time of the discovery deemed the slipways important enough to be classified and protected under Lebanese law. A decision that was overruled by the next minister of culture, Mr Gaby Layoun. The Ministry of culture under Layoun received letters from international bodies like UNESCO and ICOMOS assuring their support in furthering research into the important archaeological findings discovered on parcel 1398, to no avail.



THE AMARNA CORRESPONDENCE AND THE LEBANESE MINISTRY OF CULTURE...

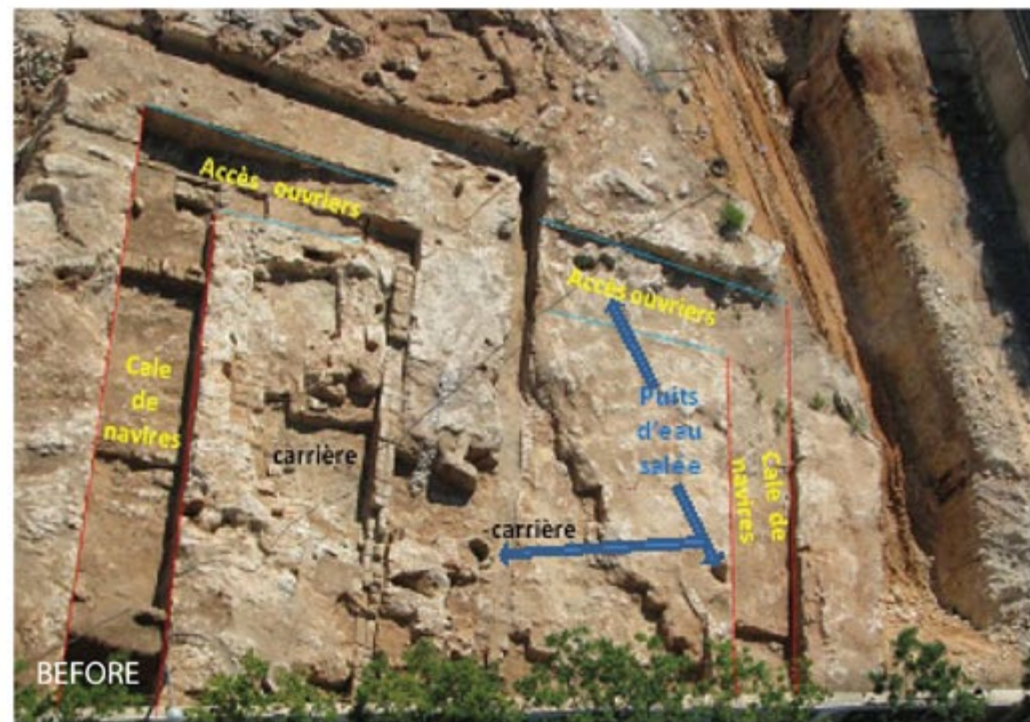
The minister Gaby Layoun decided (with a 'committee' of 3 people, none of them specialized in Phoenician-era archaeology, same for Dr Pedersen, the expert brought by Venus Real Estate) that the findings were of little to no importance, and illegally gave permission to the developer to start demolition. I say illegally, because the ministry failed to enter the declassification and demolition decision, into the Official gazette. When such a procedure is legally done, it gives any concerned organization or entity, a margin to challenge such decision. Layoun knew that, and so, allowed the demolition in a clandestine manner.

Had his committee nothing to fear concerning their conclusions on the non importance of the discovery on parcel 1398, the ministry should have had no second thoughts in doing the procedure in the most legal manner, which is, by publishing it into the official gazette, knowing that any subsequent challenge will be scientifically refuted.

It is also worthy of note that minister Layoun's chief archaeologist, Mr Assaad Seif, who previously (and repeatedly) acknowledged the importance of the site of these Phoenician Slipways (and their surrounding bedrock) as a major archaeological find, contradicted himself by signing the death warrant of the same slipways, as dictated in a 'report' cobbled by minister Layoun's committee.

This procedure then, was followed by the secret declassification and illegal demolition of at least 2500 years of Phoenician history, for the sake of a private development project.

Last and most important, was the ministry's disregard for appeals from international bodies like ICOMOS and UNESCO as well as from eminent international archaeologists who all advised for the preservation AND in depth study of the slipways of Minat al Hosn on parcel 1398.



The Minat Al Hosn Phoenician slipways, before and after they were illegally destroyed, at parcel 1398, by Venus Real Estate, with the complicity of the ministry of culture.



The picture on the left shows (in red stroke) a Viking burial site in Sweden, dating back 1500 years. Notice the highway's deviation to the right, leaving the site intact. Where public domain is sacred in Sweden, it's still far from being the case in Lebanon.

PIQÛRE DE RAPPEL AUX MINISTÈRES DE LA CULTURE, DE L'ENVIRONNEMENT ET À LA DGA PAR DES EXPERTS ET DES ACTIVISTES

Tripoli: La Démolition de colonnes Romaines et Byzantines, découvertes à la Mina de Tripoli, avec l'aval du ministère et de la DGA (civil campaign to save the monuments and heritage of Tripoli)

Hermel: La grotte de Mar Maroun est dans un état lamentable depuis des années, vandalisée et couverte de graffitis et de tags .

Batroun: La restauration amatrice et arbitraire du Château de Smar Jbeil, avec l'emploi abondant et chaotique du béton et du mortier à ciment, et le rajout de murs ainsi que d'autres constructions de façon aléatoire sans étude préalable ni supervisions spécialisées, provoquant un risque de rétention d'eaux de pluie surtout dans la partie Est du château.

Le Glacis Phénicien. Ce superbe rempart, découvert en 1996 et conservé à plus de sept mètres de hauteur, est aujourd'hui à l'abandon et dans un état lamentable. Les responsables de nos sites archéologiques sont occupés ailleurs.



La forêt des cèdres de Bécharré
Un autre scandale écologique, celui du lancement d'un vaste chantier dans la périphérie de la forêt des cèdres de

Bécharré dans le but de construire de gradins pour le mariage du fils d'un ancien député de la région!
Ce chantier tombe dans la "zone de reboisement" ou zone 'tampon', dans lequel il est interdit de construire selon la loi qui a fait du site un réserve dès 1950.

Ceci est un grave précédent qui montre l'impunité de certains, envers notre environnement, envers nos symboles culturels et envers les lois qui les protègent!



FEU AU TELL PHÉNICIEN

Suite à un incident fâcheux à l'issue d'une manifestation de soutien à l'Armée Libanaise sur la Place des Martyrs, un incendie fit irruption dans le Tell phénicien, envahi par les hautes herbes et arbustes en tout genre à cause de la négligence du ministère de la Culture...

Le lendemain, après l'inspection des lieux de la part de l'APPL accompagnant le Dr. Najji Karam, il s'est avéré que le feu n'avait atteint que le début des vestiges romains et que le Tell Phénicien n'avait pas été touchés. En fin de compte, cet incident a fini par avoir un effet bénéfique, puisqu'il a permis le désherbage de la partie supérieure de ce site archéologique à la place des experts de la DGA censés prendre en charge un tel travail.

En espérant que les travaux de désherbage entrepris par des professionnels se poursuivront pour que ce site archéologique soit dans un meilleur état de conservation.

JABAL MOUSSA BIOSPHERE AWARENESS CAMPAIGN

The Association for the Protection of Jabal Moussa has launched a fundraiser gala dinner on the 10 of September 2013, in casino Liban, to highlight its campaign for the awareness and the protection of the natural reserve of Jabal Moussa, in ftouh, Jbeil. To help the APJM with ideas or contributions, contact: info@jabalmoussa.org

You can also join the facebook page on: **'Jabal Moussa Biosphere Reserve'**

APJM's mascot, *Taboun*, is the main attraction in the Jabal Moussa reserve.



BLUEGOLD OF LEBANON

is a five-year plan created by Mr Farid Chehab, to take the maximum irrigation, hydraulic powering and exporting advantage from our water resources.

Lebanon has the capacity to generate considerable revenues from its unique water resources and Blue Gold of Lebanon aims to take this bold concept from imagination into solid reality by 2017.

Read more and be part of it, on [BlueGoldLebanon \(facebook\)](https://www.facebook.com/BlueGoldLebanon), and www.bluegoldlebanon.com/blog.

Le port de Beyrouth est mentionné pour la première fois dans le Périple du Pseudo-Scylax, relevé nautique des repères côtiers pour la navigation datant du milieu du 4^e siècle avant notre ère. En dehors de cette brève mention, il est connu à l'époque romaine tardive. Le poète Nonnos de Panopolis le décrivait ainsi : « Base de la vie, port des amours, bâtie sur la mer, avec de belles îles, de beaux ombrages ».

Le port est également mentionné dans de nombreuses reprises dans les sources grecques d'époque byzantine, chez les auteurs arabes du Moyen-Âge, dans les textes des Croisades et dans les récits des voyageurs orientaux et occidentaux venus à Beyrouth. Après le grand séisme qui détruisit la ville en 551 de notre ère, le poète grec Joannès Barbutas écrivait : « *Marin, n'arrête pas le cours de ton vaisseau pour moi, ne plie pas tes voiles, terre sèche est le port que tu vois* ». En 1855, le R. P. Laorty-Hadji s'exprimait en ces termes : « Un vieux château crénelé, debout à l'entrée du port, et muni pour toute artillerie de six pièces de canon, en commande l'arrivage... çà et là des débris et des fûts de colonnes, misérables restes de l'antique Bêryte, servent dans le port à amarrer les bâtiments. Formé par une jetée, ce port autrefois profond et commode, les habitants l'avaient laissé encombrer de ruines et de sable ». Avant les fouilles du centre-ville de Beyrouth, aucune découverte n'avait permis la localisation exacte du port antique et on se perdait en conjectures.

Les fouilles de sauvetage effectuées par H. Sayegh de 1994 à 1996 dans la zone des anciens souks Ayass et Tawilé de Beyrouth (chantier Bey 010) ont mis au jour un quartier portuaire phénicien de l'époque du Fer III (4^e/5^e siècles). Ces vestiges forment un ensemble assez bien conservé, compte tenu des conditions difficiles des travaux (fouilles de sauvetage, milieu urbain, limitation du temps, insuffisance des moyens). Les implantations urbaines de cette époque se sont installées sur une série de quatre terrasses orientées nord-sud, séparées par une dénivellation de 1 mètre. La terrasse supérieure devait se trouver à cette époque à une douzaine de mètres au-dessus du niveau de la mer. Après un hiatus d'occupation entre les installations du Bronze Récent et celles du Fer III, la zone a été réoccupée selon une

LA DÉCOUVERTE DU PORT ANTIQUE DE BEYROUTH

-DR JOSETTE ELAYI

nouvelle conception urbaniste : orientation générale différente, avec plan orthogonal des rues. Trois rues horizontales ont été dégagées, orientées nord-sud, donnant sur la rue principale, en pente, orientée ouest-est. C'est cette dernière rue qui constituait la voie d'accès du quartier Bey 010 au port, en escalier lorsque la pente devenait trop forte. Cette rue était suivie par un conduit d'égout couvert qui passait sous le quai et se déversait dans le port. En septembre 1995, un sondage (chantier Bey 039) dans la rue Allenby qui borde ce quartier à l'est, avait conduit à la découverte exceptionnelle du quai occidental du port antique. Mais en attendant l'autorisation de la Direction Générale des Antiquités pour continuer à fouiller, des travaux d'aménagement inattendus effectués dans la rue Allenby ont fait disparaître tout le secteur du sondage.

Le sondage occupait un rectangle de 15m de long par 4m de large, et atteignait une profondeur de 3,45m au-dessous du niveau de l'asphalte de la rue. Sous l'asphalte, après un dallage moderne de petits pavés et une couche de sable, ont commencé les couches archéologiques, avec des murs d'époque islamique remployant du matériel plus ancien. Ces couches ont été traversées par d'imposants piliers de fondation d'époque ottomane. Cette zone a été remblayée à plusieurs reprises et les couches de remblai contenaient une grande quantité de céramiques de toutes les époques : ottomane, mamelouk, ayyoubide, abbasside, omeyyade, byzantine, romaine, hellénistique et Fer III. Les structures les plus anciennes, situées sur le dernier niveau du quai, étaient associées à de la céramique byzantine. Ce quai n'était donc plus utilisé à l'époque byzantine.

Le grand intérêt de ce sondage est d'avoir découvert un quai du port de Beyrouth, avec trois couches successives de construction. La couche supérieure (n° I) était située à la base des piliers de fondation ottomans et à 1m au-dessus du niveau actuel de la mer. Elle était formée de rangées de blocs taillés en ramleh, disposés dans le sens de la longueur, mesurant 0,60m de long et 0,30m de côté, liés par un mortier grisâtre. Cet appareillage était très utilisé dans



Photo: Josette Elayi

l'architecture phénicienne au premier millénaire, pour les constructions nécessitant une grande solidité et résistance comme les installations portuaires. Ce qui permet ici d'identifier avec certitude un quai du port, c'est la découverte d'une borne d'amarrage pour les navires, à 1m du bord du quai. Cette borne taillée, de 0,40m de diamètre et 0,60m de haut, porte encore les sillons profonds de l'usure provoquée par les amarres. Elle est légèrement penchée dans la direction du port, inclinaison provoquée par la traction répétée des amarres. Elle n'était pas isolée : du côté nord, à environ 4,30m d'intervalle, deux trous dans ce dallage indiquent l'emplacement d'autres bornes ; du côté sud, un pilier cubique devait servir au même usage. Dans les interstices entre les blocs, on a découvert quelques petites monnaies en bronze romaines, qui datent cette couche du quai de l'époque romaine.

Sous la couche n° I du quai se trouvait la couche n° II, située à 0,60m au-dessus du niveau de la mer. Elle était également formée de rangées de blocs taillés, mais ces blocs étaient nettement plus gros, mesurant 0,60m de large, 0,50cm de haut et plus de 1m de long. Ils étaient assemblés à joints vifs, et maintenus ensemble par des scellements en queue d'aronde, dont il ne reste que les cavités de grandes dimensions. Des traces

LA DÉCOUVERTE DU PORT ANTIQUE DE BEYROUTH



Photo: Josette Elayi

brun-rougeâtre montrent que l'on utilisait des crampons en fer, noyés de plomb pour ne pas attaquer la pierre. Ce sont surtout les blocs de la rangée en bordure du quai, les plus exposés et corrodés par l'eau de mer, qui étaient scellés pour renforcer leur cohésion. Cette couche du quai date de l'époque hellénistique.

Sous la couche n° II se trouvait la couche n° III, très humide, située à 0,15m au-dessus du niveau actuel de la mer. Elle était comparable à la couche n° II pour les dimensions des blocs, leur appareillage à joints vifs, avec le même type de scellements, leur disposition et leur érosion du côté de l'eau. On a découvert deux aiguilles en bronze pour réparer les filets de pêche entre les blocs des couches n° I et II. Plusieurs indices montrent que la couche n° III, la plus profonde, date du Fer III. Le quai du port phénicien de Beyrouth a dû être exhaussé à trois reprises parce que le niveau de la mer avait augmenté.

Le choix de ce site pour l'établissement d'un port était judicieux, en raison d'abord de son orientation vers le nord. Elle le protégeait des vents du sud-ouest dominants, de la houle, et de l'ensablement. Le site contrôlait d'autre part la seule route d'accès qui passait par le seuil entre les deux collines de Ras Beyrouth et d'Achrafieh car l'accès côtier était bloqué, à l'ouest, par les falaises de Raoucheh et, à l'est, par le Nahr Beyrouth.

En cas de danger, la population pouvait se réfugier sur l'île ou sur l'éperon rocheux portant le Grand Sérail. La rareté des sources (Ras al-Nabaa entre les deux collines) était compensée par l'existence de puits exploitant la nappe phréatique à faible profondeur (environ 10m). Ils sont à l'origine du nom de Beyrouth, qui signifiait « les puits » en phénicien. Enfin, le site trouvait aisément sa subsistance dans la plaine côtière septentrionale, fertile, bien drainée, large et plane.



Photo: Josette Elayi

Bibliographie : J. Elayi et H. Sayegh, "Rapport préliminaire sur le port de Beyrouth au Fer III/Perse (Bey 039)", *Transeuphratène* 19, 2000, pp. 65-74 ; Un quartier du port phénicien de Beyrouth au Fer III/Perse. *Archéologie et histoire*, Paris 2000 (éditions Gabalda).

-Dr Josette Elayi

Photo 1 : Le quai du port de Beyrouth entre les piliers ottomans, avec ses trois couches : phénicienne, hellénistique et romaine.
Photo 2 (gauche) : Une borne d'amarrage des navires.
Photo 3 (en bas à droite) : Le bord du quai.



IS NATIONAL IDENTITY NECESSARY FOR EMPATHY?

Aug 18th, 2013, by Brett Stevens, for *Amerika.org*

Traditional writers assumed nationalism as a pre-requisite for the idea of a nation itself. Nationalism means that the nation is defined by that intersection of people who share the same language, heritage, religion/philosophy, customs, cuisine, calendar and values. In short, "culture."
Unlike moderns, traditional writers saw how traits were usually convergent and did not originate from a single source.

Thus culture was inseparable from heritage, and from the land itself, because this was what shaped the "nation," or the people of the same birthright.

As a result, traditional writing is not replete with strong calls to allegiance by heritage. First, because this was assumed; second, because heritage alone is not the whole story. Nationalism includes culture-ism because it is built upon it.

More substantially however is that nationalism is built on the negation of pluralism, or realism. Under this view, there is one reality and many ways to describe it, but the reality — not the description or the describer — is the essential part.

This clashes with the modern view of pluralism, in which every person's opinion, desires, judgments and feelings are equally valid at the same time. Pluralism tends to make people resent each other because, since everyone's right, there is no solution but to have no standards.

Now, however, nationalism is steadily coming back into vogue. It makes it possible for a group to identify themselves, outline the standards they wish to use, and to use that identity as the basis for positive reasons to work with others.



Photo: Amerika.org

This is in dramatic contrast to our modern society, which claims to offer positive reasons like increased money, but actually is threatening us with being absorbed by its dysfunction at every turn, including ghettos, poverty, violence, urban decay, etc.

In a recent article for *The Awl*, journalist Adnan Khan explores the necessity of national identity for empathy to exist:
Physical recognition can be the first step towards empathy or its opposite. Understanding is preceded by a desire to understand: you have to want to care, in order to care.

He raises the salient question of our time: as our society falls apart around us, has it become clear that for us to work together, we need a shared identity? And that this identity can only come from national (ethno-cultural) identity?

In turn, this makes us question whether our model of society, where people are united by political objectives like "progress" and kept in line with law enforcement and economics, can work at all. It seems it is a lesser model to a society based on shared identity and goal.



ARCHAEOLOGY NEWS

An archaeological team, led by Professor Leila Badre, American University of Beirut museum director, has discovered the first Phoenician temple in Tyre. The temple is the first complete one to be discovered in Lebanon.

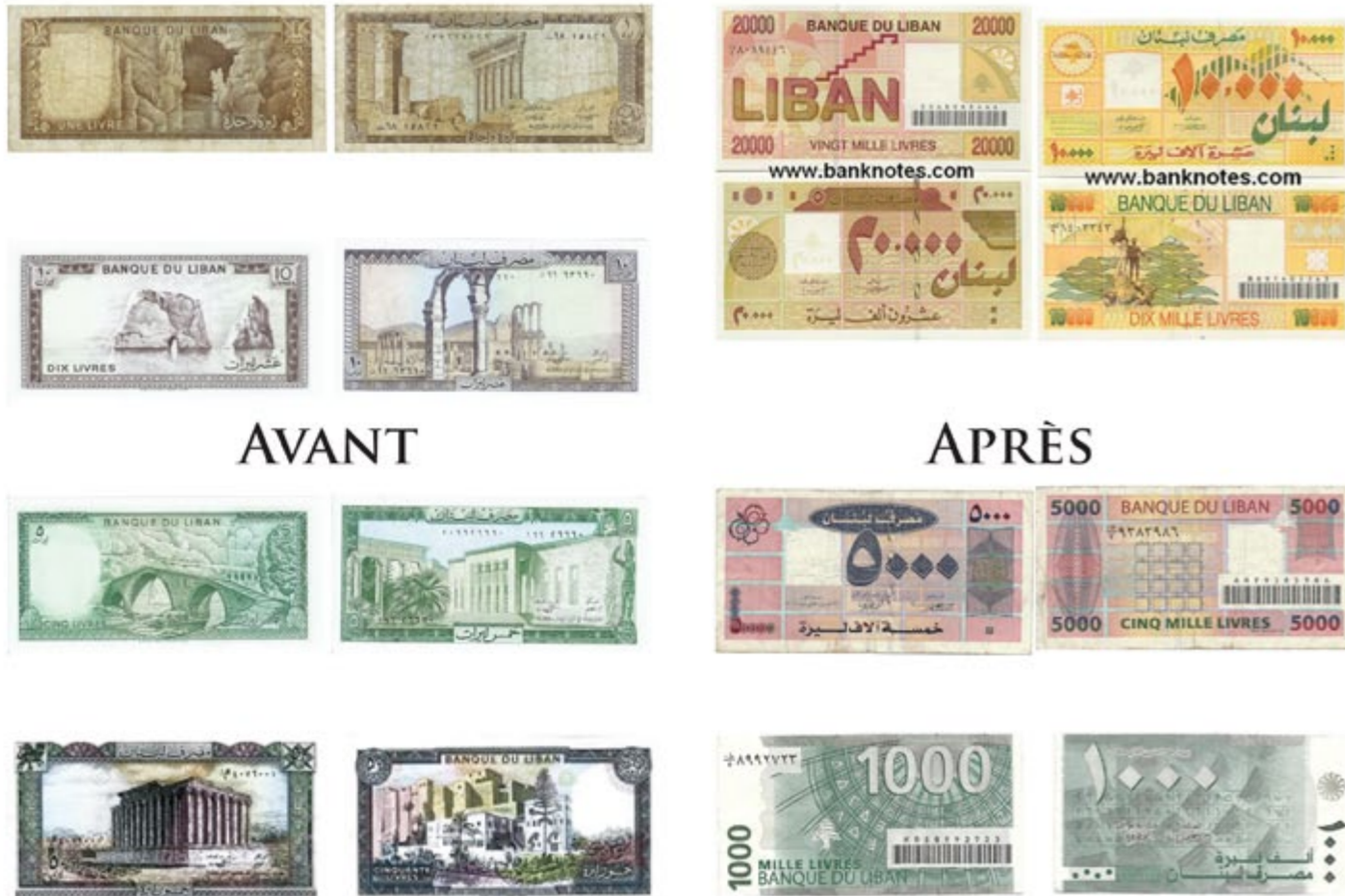
The AUB museum team resumed its second archaeological season in Tyre between August 18 and September 14, 2013. The project is financed by AUB. The team consists of 12 members of expert archaeologists and students, both local and international. This season, archaeologists doubled the size of the excavation site to 1500 m² with the aim of determining the full size of the temple and its surroundings. A major restoration operation was undertaken on a collapsed wall.

The Temple is rectangular in shape (20 x 6.5 m) with a two-meter-high podium, built with very large sandstone blocks. An altar on top of the podium is made of a large monolithic slab, which is used for the sacrifices. Next to the podium is a kiln full of shaved animal bones from the sacrifices.

The Western wall of the temple is very long one, of which 22 meters has so far been uncovered. This wall is decorated with a carved frieze of Egyptian gorges, well known in other Phoenician temples (Eshmun in Lebanon and Amrit in Syria).

Source (article+photo): <http://bit.ly/1gCDH92>





AVANT

APRÈS

Qu'est-il advenu de notre fierté monétaire, identité économique de notre pays ? Le Liban prospère se vantait d'afficher les emblèmes et images du patrimoine sur sa monnaie nationale. Comment peut-on concevoir un pays fort et altier quand on efface volontairement ses symboles patrimoniaux de sa monnaie nationale vers de vulgaires géométrisations insignifiantes ? Où sont disparus nos figures et les panoramas de notre pays ? À rappeler que nous pouvions voir même sur les piastres des symboles tels que le bateau phénicien, le cèdre et le laurier. Où sont disparues les images du patrimoine libanais ? Les différentes monnaies de la livre – 1, 5, 10, 25, 50, 100, 250, 500LL – représentaient respectivement la grotte de Jeita, Baalbeck, le musée national, le pont romain de Nahr el Kalb, la grotte aux pigeons, les ruines de Anjar, la forteresse de Mseilha, le temple de Jupiter, la forteresse de Tripoli, les cèdres, Beiteddine, l'arc romain de Tyr...

A MÉDITER...

Le Liban ressemble aujourd'hui à un navire qui fait naufrage. On ne peut que s'offusquer, se révolter devant cette annihilation de notre patrimoine et de notre mémoire collective. Oui, il y a aujourd'hui une volonté préméditée d'effacer l'identité libanaise sous prétexte de libération de l'image et d'adoption du fameux concept de modernisme banal qui ne sied pas au Liban. Notre monnaie ne ressemble plus à rien. C'est un néant, un grand désert insignifiant, reflétant l'état actuel de notre patrimoine, de nos fleuves, de nos forêts et de nos ressources qu'on assassine, pour laisser place au règne du béton et de l'importation de symboles de pays voisins qui ne nous ressemblent guère. Il faut que chaque libanais prenne conscience que notre pays est en train d'être volé. Comment peut-on ne pas s'apercevoir que depuis que les gouvernements d'après-guerre ont pris les rênes du pouvoir, soit depuis 2004, les images de sites patrimoniaux ou

emblèmes nationaux de notre monnaie d'avant-guerre ont été volontairement effacées sur les nouvelles livres frappées – 1000, 5000, 10 000, 20 000, 50 000, 100 000 LL – laissant place à la vulgarisation de dessins géométriques et stylisés ne reflétant rien du pays du Cèdre ou du moins révélant un cèdre chétif, juste comme lot de consolation...

A tous ceux qui se sentent concernés, luttons ensemble pour refaire un retour aux sources. Mains dans la main, réclavons le retour de nos emblèmes nationaux sur nos devises nationales, et œuvrons ensemble pour la protection de tout ce qui fait partie de notre patrimoine libanais. Une pétition par l'APPL sera mise en ligne à ce propos.

Pascale Ingea-Haddad

THE JBEIL MUSEUM ROBBERY: AN ONGOING CASE

On a quiet spring morning of March 18, 2013, the city of Byblos/Jbeil witnessed the robbery of its museum.

46 artifacts were stolen while the Ministry of culture tried its best to downplay the gravity of the act by saying that most of the stolen artifacts were 'of little worth'.

On the right, is the complete series of all stolen objects, which the APLH submitted to the Interpol due to the ministry of culture's failure to give the Interpol pictures of suitable resolution.

Up till now, none of the hereby featured objects, have been recovered.

The APLH highlighted this scandal via a press conference held at the Hotel Gabriel in Ashrafieh on May 7 2013, where archaeologist and professor Naji Karam explained most of the objects' importance, historical and cultural relevance, as opposed to the ministry of culture's claims that those objects were 'of little worth'.



The APLH conference at the Hotel Gabriel



Following the Hotel Gabriel conference, the APLH filed a complaint to the Lebanese authorities after giving the pictures of the stolen artifacts to the InterPol.

1) How could a museum NOT have a working security system or at least videocams in working condition?

2) How could a newly inaugurated and canadian-government-financed museum, not have the necessary security measures to ensure that the Lebanese government treated foreign investments with responsibility?

3) If truly, the stolen artifacts were too worthless for us to worry about, then why were they in a museum to start with? And why is the state charging people to see worthless artifacts?

The APLH is monitoring the Jbeil case and urges anyone who recognizes the pictures on this page, to inform the APLH on their whereabouts.

Please write to us at: info@protect-lebaneseheritage.com

We also urge the canadian government to donate security material to the Jbeil Museum and extend our apologies on behalf of the Lebanese state for mismanagement and non responsible handling of foreign funds.

WERE
COULD
THEY
BE
NOW??



“LANDMARK” – A NEW SCANDAL IN THE MAKING?

Only after a final and complete (DGA approved) report should the government decide what to do. Anything else is deemed illegal and of dubious intent.

This is not the 1st time we see this pattern... the Wadi Bou Jmil-Phoenician Port, the Roman Hippodrome and The Phoenician Tell are but a few examples. When was the last time Mr Assaad Seif implemented the priority of preservation, or publish anything? If there's no preservation and no publication, where is the service done to the Lebanese Culture?

Assad Seif previously stated that his archeologists must be paid to “publish”, which they never did. So, why doesn't he do it himself, and why do the archeologists hired for this purpose sign an undertaking note (cahier de charges) that states they should do that, as part of their job? And how come during the nineties all excavations were published, even by local and foreign archaeologists, without that any special payment is done in this regard?

this is the result of cutting the grass under all Lebanese universities and foreign missions, which are no more allowed to conduct **impartial** excavations (especially in Beirut), which opens the door to deals between private enterprises and developers.

What the Ministry of Culture is saying is:

-Debatable affirmations about the vestiges being those of the Roman school of Law, only now, despite Solidere Archaeologist Hans Curvers raising NO possibility of the existence of the School of Law, when the excavations of the surrounding sites were made, 8 years ago.

The way the ministry of culture and its Archaeologists/experts are exposing things, is:

- 1- still promoting the idea of dismantling and reassembling archaeological finds, for which an appropriate place can be found in the site (small Museum) or ex situ (as it happened with the "Zahrani" Byzantine Basilica).
- 2- Promoting the idea that dismantling can be easily compensated by publishing (the same way as they tried previously to cover everything by concentrating on the Omayyad tombs, they are doing the same now by focusing on the hypothetical School of Law).

Landmark excavation site, showing many unearthed archaeological treasures on plot 1520 Bachoura / BEY 166 [Al-Akhbar]

A slew of archaeological finds has been unearthed at the Landmark site, but what fate will it face?

- A Byzantine Basilica (with its well preserved mosaic) dated from the IV century.
- A Roman Gate and city walls of the 1st – 2nd century, with what might possibly be the city aqueduct pillars.
- A 9 meters wide Roman wall, which date and interpretation are yet to be confirmed.

The public should also know that:

- More than the 1/3 of this site isn't yet archaeologically excavated, and another 1/3rd was halted at upper layers proper to the discovered burial grounds, tombs and cemeteries, apparently discarding the archeological and cultural importance of such layered finds, which continue under the non-excavated areas.

Their strategy is about saying unsure information on purpose so that it is all later disproved by the developer's archaeologist, facilitating demolition/dismantling.

later on, after the Landmark developers hire an expert, in addition to their own one, the 'proof' will be easily given that this is not the school of law or at least that there are other possibilities for its location which are more serious and have more historical evidence than this one...

-from one side, no one saw any decision by Layoun to put this site in the list of preservation (only media talk, and maybe a letter to Developer) but if really Layoun wants to preserve Lebanese heritage, he should issue a ministerial 'preservation decree', then arrange financing for the continuation of the archaeological excavations of the **complete site**.

Is it in the interest of our Culture to let direct financial agreements be done between private enterprises and developers?

Last but not least, a new kind of blackmail emerges: Developers, upon discovering that there are too many ruins / artifacts found and that it will be 'difficult' to dismantle them and carry on with their project, will just stop paying the excavation fees or ask their geotechnical subcontractor to stop the works, as it happened in the past, in plots 834 (Roman Hippodrome) / 1410 (Beirut Theatre).

-Raja Noujaim

Note: The above is an answer to the article of Joanne Farshakh in al Akhbar on 05/08/2013

Q&A WITH FARRAH BERROU, DESIGNER & BLOGGER

Concerning the threatened Wadi Abou Jmil Roman Hippodrome, Beirut.

Q. Beirut, and Lebanon, has a history for erasing its history. Why do you think that is?

1) We have been merchants way back since Phoenician times, where we sold our Cedars' timber. Our current god is Profit, and this is why we see a Ministry of Culture approving a private project to the detriment of public domains like the invaluable archaeology being found underneath Beirut.

2) We have insufferable individualism and no community spirit binding us. When a society is not bonded and has forsaken its culture, traditions and roots, nothing prevents its individual elements from doing what they feel like doing. In short, our behavior is selfish and emotional rather than rational. Every one of us has a different opinion and vision of Lebanon. Without consensus we can't achieve any goal.

3) This problem is not only seen in Lebanon. Wherever a society is in decline & trades its cultural values for global vagueness, you will see heritage as the first victim of the 'new' paradigm (a Mayan temple was 'mistakenly' razed in Mexico a few months ago). Of course, this doesn't happen overnight, you'll need a few decades to notice the damage done.

Q. What is APLH doing to protect such sites, this one in particular?

1) Our officers are working relentlessly with a team of benevolent lawyers in stalling demolition permits (this project included) threatening our archaeology. We cannot give names for the sake of protecting our sources and the people who help us. Because our work is being done in the courts of the Shura council, very few people know about our fight and its magnitude. While people are busy surviving the daily Lebanese tedium, there are people working (for free) to keep our heritage from disappearing.

2) We spread awareness through our FB page, our blog and our cultural gazette



Photo: Al Akhbar showing the Jewish synagogue at Wadi Bou Jmil, under which, can be seen the Hippodrome that the state is trying to demolish to allow the construction of another private real estate project

Of Men and Ruins (downloadable for free from its FB page)

Q. What are the biggest challenges you face when trying to protect a part of Lebanese heritage?

Rampant governmental and municipal corruption, and the disconnection of the Lebanese citizens in general (not talking about the very few exceptions) make our task a thankless, but a necessary one.

Q. Do religious sites get "special treatment" in that they are more likely to be preserved or protected than other sites?

Far from that, let us look at the vandalized hideout cave of Mar Maroun in Hermel: it is covered with tags and graffiti. Many medieval religious sites all over Lebanon are falling into disrepair due to lack of funding and motivation to restore them. The current geopolitical situation in Lebanon has a lot to do with our disintegrating economy, so we turn to the Lebanese diaspora, as this is our only hope in safeguarding our collective memory for future generations.

Q. What do you think the youth of Lebanon could do to help?

1)- To form community taskforces in their respective towns, neighborhoods, villages, etc. from people they meet at school, at church, etc. Those taskforces should have

rotating leaderships who are responsible for alerting their respective municipality or APLH about threats to their neighborhood's heritage, mobilizing citizens for a sit-in, and calling us so we alert the media should the threat persist. 2)- Organize environmental days (taking the trash off the roads, planting trees, etc) 3)- Undertake small repair jobs around their community (repainting some wall, flower decoration, creating a meeting place for the neighborhood's youth) 4)- If a town has a specific specialty or trade, its people should organize seasonal events to showcase the unique produce or tradition of their town

The above undertakings help create a sense of pride, belonging, community, more awareness and organization in the case of a threat to their community (heritage demolition, environmental threat, shrinking of leisurely places in favor of parkings, etc) Without this sense of responsibility, we will sink into bleakness without understanding how it came to be. The APLH is one such taskforce, but with a legal platform that enables us to sue the faulty party. We ask the people to team up with like-minded friends, and be responsible for the protection (and beautifying) of their own home, building, backyard, neighborhood, so that the difference can be made and sensed on a national scale.

Many Thanks to Farrah for her questions, also published on her blog: www.bambisoapbox.wordpress.com



PEUT – ON ENCORE SAUVEGARDER L'HIPPODROME ROMAIN DE BEYROUTH ?

DR NAJI KARAM



Photo: Al Akhbar
showing the Wadi Bou Jmil Roman Hippodrome

La récente découverte d'un nouveau tronçon appartenant à «l'hippodrome romain» de Beyrouth, donne encore une fois raison à tous ceux qui appelaient à la sauvegarde de cet immense monument. En 1975 déjà l'Emir Maurice Chéhab écrivait au ministre de l'époque qu'il «serait nécessaire, lors de l'aménagement de cette zone (l'école Al Ahlia), de prendre en considération le fait de mettre en valeur et de restaurer l'hippodrome». Au début de l'année 1983, l'Emir Chéhab revient à la charge et écrit au ministre des Travaux Publics (le 21/1/83) en proposant de grouper tous les champs archéologiques en un seul en y incluant «Wadi Abou Jmil où s'étend l'hippodrome déjà de très grande renommée». Depuis, tous les responsables, jusqu'en 2010, ont tenu à préserver in situ ce monument qui ferait la fierté de Beyrouth. L'année 2011 nous emmène un nouveau gouvernement et bien entendu un nouveau ministre de la Culture qui arrive avec des idées bien arrêtées et des projets «en boîtes» qui n'ont rien à voir avec l'intérêt de l'archéologie et des monuments historiques. En ce qui concerne l'hippodrome, le nouveau ministre sort de sa «boîte» son fameux projet de «mitigation» qui propose d'en intégrer un seul élément, en l'occurrence une partie de la spina. Selon ce projet, la spina décorera le hall d'un immeuble moderne et perdra tout intérêt scientifique, historique ou touristique.

Nous nous permettons, sans grande illusion étant donné le passé du ministre de la Culture, de proposer quelques réflexions à propos de la sauvegarde de l'hippodrome de Beyrouth :

-L'élément essentiel de l'hippodrome est sans aucun doute la piste en terre battue, c'est-à-dire l'espace utilisé par les concurrents et leurs chevaux. Les autres éléments viennent s'ajouter, dans les grandes villes, pour plus de confort et de commodité pour les spectateurs. En d'autres termes, on peut concevoir un hippodrome sans gradins par exemple, mais jamais sans la piste en terre battue. Donc préserver un hippodrome c'est sauvegarder essentiellement sa piste. Le fait de coller un élément comme la spina ou quelques gradins contre le mur ou au sous-sol d'un immeuble moderne ne présente aucun intérêt, présente aucun intérêt, ni scientifique ni touristique. Ces éléments puisent, par ailleurs, tout leur intérêt en fonction de leur lien avec la piste.

-L'hippodrome, dans l'antiquité, est toujours conçu à ciel ouvert. Sa beauté architecturale réside forcément dans son immense perspective valorisée tout particulièrement par l'espace en plein air. Intégrer l'hippodrome, entièrement ou partiellement, sous un immeuble moderne casse la perspective du monument, le dénature complètement et le dépouille des ses principales caractéristiques esthétiques.

-Démanteler la spina et l'intégrer comme élément décoratif sous l'immeuble moderne c'est l'isoler de son « corps », en l'occurrence la piste en terre battue et les gradins. Tous ces éléments constituent une entité à part entière et ne supportent pas la fragmentation et la dispersion.

-La « Charte Internationale sur la Conservation et la Restauration des Monuments et des Sites » (Venise 1964) préconise que 'le monument' est inséparable de l'histoire dont il est le témoin et le milieu où il se situe. En conséquence le déplacement de tout ou partie d'un monument ne peut être toléré que lorsque la sauvegarde du monument l'exige ou que des raisons d'un grand intérêt national ou international le justifient. » (Article 7). Or, dans le cas de l'hippodrome il est bien évident qu'aucun intérêt national ne justifie ni le déplacement, ni le démantèlement même partiel.

-L'article 15 de la même charte de Venise stipule que « toutes initiatives seront prises en vue de faciliter la compréhension du monument mis au jour sans jamais en dénaturer la signification. » Le projet d'intégration de l'hippodrome contredit donc cet article de la Charte de Venise, puisqu'il fragmente l'hippodrome et « intègre » une de ses parties, laisse une autre en plein air et fait disparaître une troisième qui n'est autre que l'élément essentiel du monument, à savoir la piste en terre battue.



Photo: www.stateofmind13.com

-Ce n'est pas parce qu'un monument archéologique est découvert dans un milieu urbain qu'on doit forcément le couvrir de construction moderne. L'intégration d'un monument se fait habituellement dans le cas d'une force majeure ou d'un intérêt national vital, mais jamais au profit d'un particulier, étant donné qu'un monument archéologique est par définition un bien public et appartient par conséquent au peuple. Lors de l'agrandissement de l'aéroport de Beyrouth dans les années 1960, la DGA, pour ne pas stopper les travaux d'intérêt national, a opté pour le démantèlement de la nécropole de Khaldé une fois fouillée scientifiquement par l'archéologue Roger Saydah.

De même, après avoir exproprié les terrains et construit plusieurs kilomètres de l'autoroute du sud, les travaux ont permis de découvrir les fameuses mosaïques de Khaldé. Il était donc impossible de procéder à de nouvelles expropriations et à la déviation de l'autoroute. Les responsables ont eu l'idée de construire un pont, de rehausser l'autoroute et de sauvegarder les mosaïques in situ. La préservation des vestiges sous la cathédrale St. Georges des Grecs Orthodoxes à Beyrouth constitue un exemple

très réussi d'intégration. Quant à l'hippodrome de Beyrouth (Lot 834), il n'entre pas dans cette catégorie de monuments. Il est entièrement en plein air et le bâtiment censé l'intégrer n'est pas encore commencé et appartient à un particulier.

-La seule partie de l'hippodrome qui serait éventuellement concernée par l'intégration dans une structure plus moderne est celle qui se trouverait sous la Synagogue. Si le sol de la synagogue est fouillé et qu'on découvre des éléments de l'hippodrome, ces éléments seraient préservés au sous-sol, comme dans le cas des vestiges découverts sous la Cathédrale St Georges des Grecs Orthodoxes.

-On compte par plusieurs milliers les monuments archéologiques préservés dans le milieu urbain, sans qu'ils soient intégrés dans des structures modernes. Citons à titre d'exemples : le Colisée et les Thermes de Caracalla à Rome, l'arène de Nîmes, le Panthéon d'Athènes... Au Liban, le site de Tyr avec son célèbre hippodrome et la cité de Jbeil en sont les témoins les plus spectaculaires. Rappelons que l'Emir Maurice Chéhab, ancien Directeur Général des Antiquités, avait effectué à Tyr des fouilles horizontales pour devancer la poussée urbanistique de la ville et sauve-

garder les vestiges archéologiques qui font aujourd'hui la fierté des Libanais.

L'hippodrome de Beyrouth, déjà classé par décision ministérielle doit être sauvegardé in situ, sans fragmentation ni démantèlement partiel, tout en respectant sa perspective. Toute couverture moderne, de quelque nature qu'elle soit, ne peut que le dénaturer et le dénuder de tout intérêt. Or l'intérêt national serait de préserver ce monument comme espace culturel et comme témoin de l'importance de la ville de Beyrouth à un moment de son histoire.

-Dr Najji Karam

Professeur d'archéologie phénicienne
Ancien chef du Département d'Art et d'Archéologie (UL)

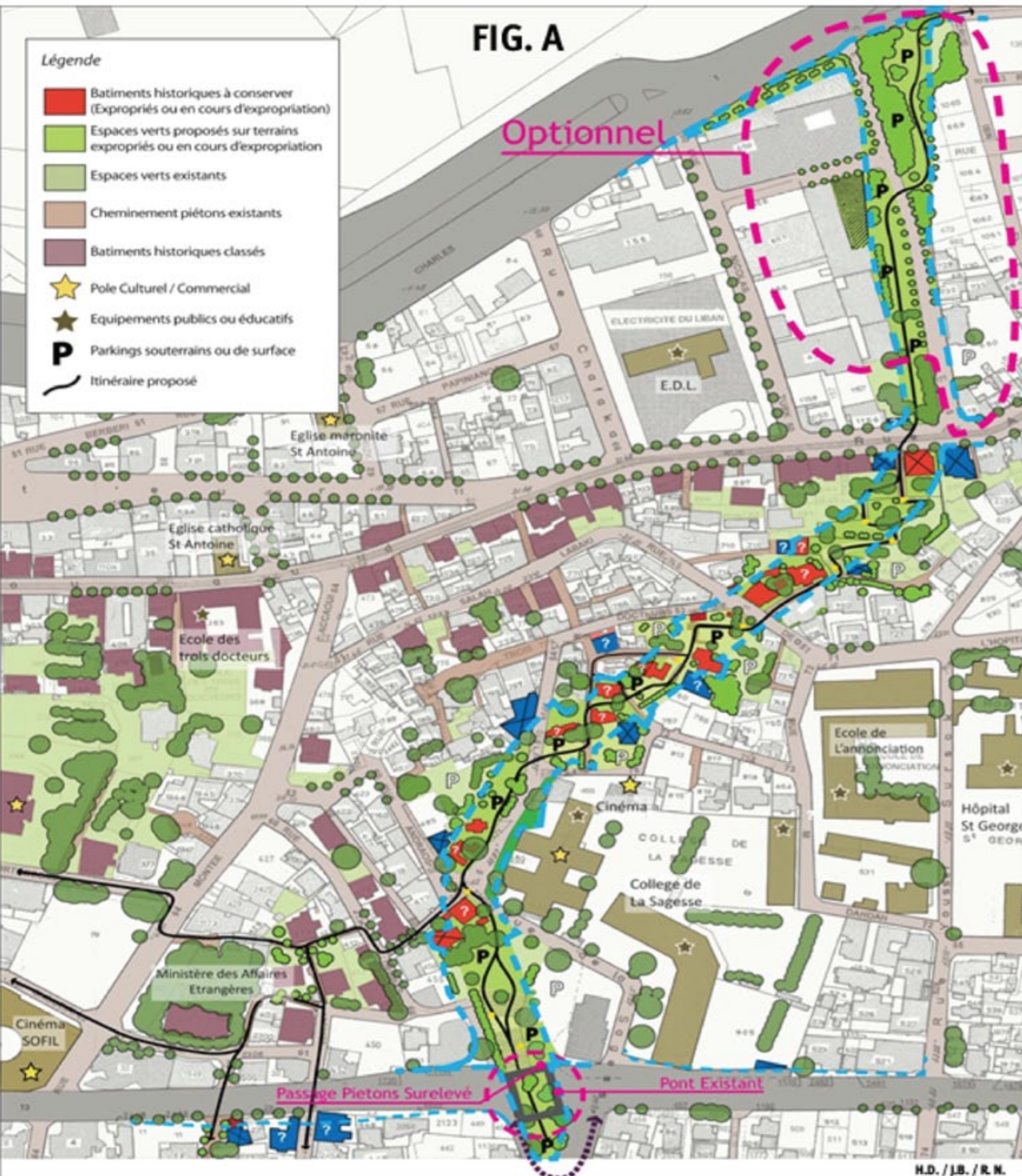
PS: A l'heure où l'article suivant vient d'être finalisé, des parties de l'hippodrome viennent d'être détruites, et ce, malgré l'arrêt des travaux obtenu par l'APPL sur les parcelles 1370 et 834. Voici un aperçu de la caste politique corrompue qui menace notre Liban, son passé et son futur.



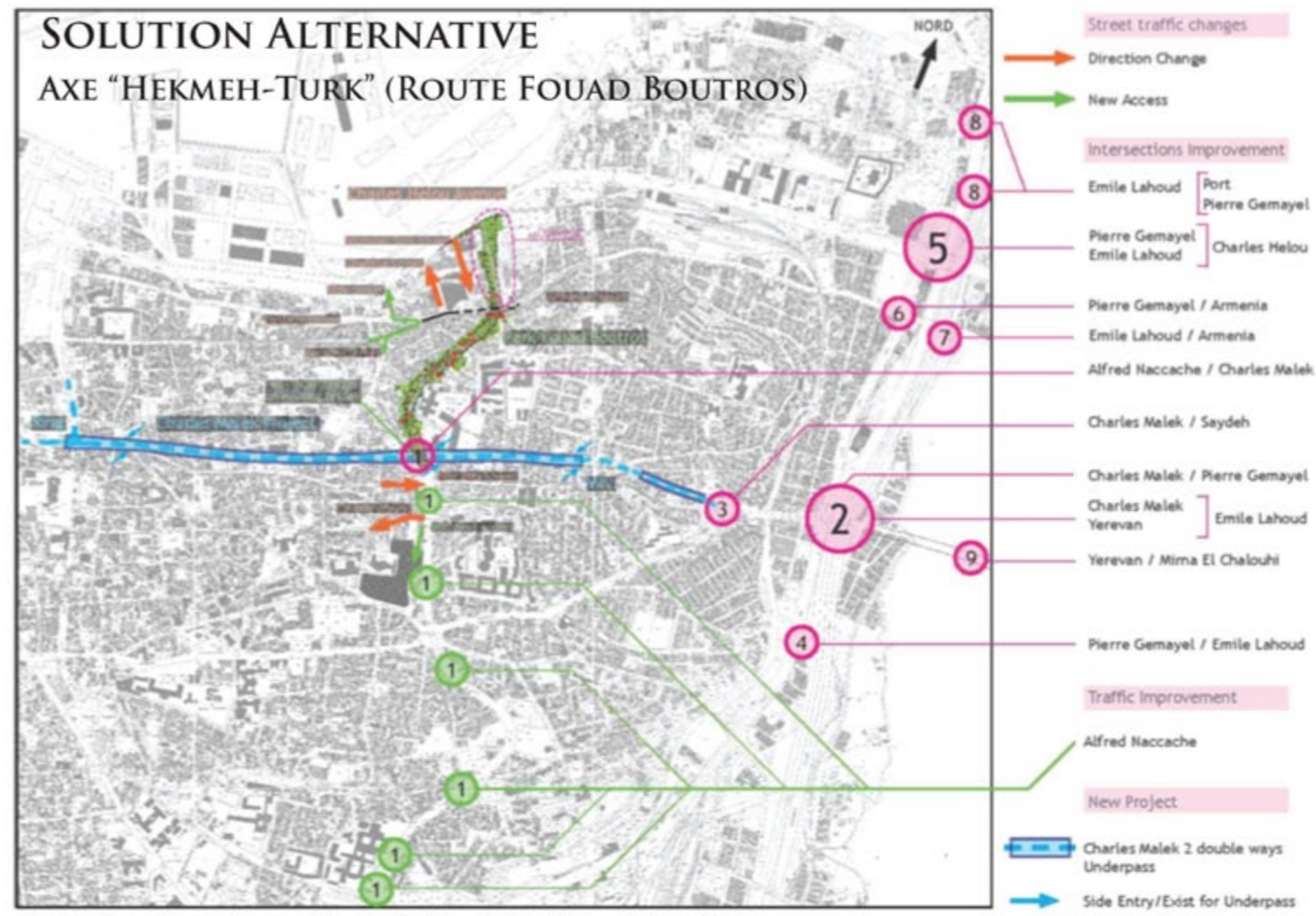
PEUT – ON ENCORE SAUVEGARDER L'HIPPODROME ROMAIN DE BEYROUTH ?

PARC FOUAD BOUTROS

AVANT-PROJET ALTERNATIF À LA VOIE RAPIDE PERMETTANT DE SAISIR UNE OPPORTUNITÉ EXCEPTIONNELLE À L'ÉCHELLE DU QUARTIER DE LA VILLE



SOLUTION ALTERNATIVE AXE "HEKMEH-TURK" (ROUTE FOUAD BOUTROS)



(Fig.1) Plan des améliorations à apporter à l'avenue Alfred Naccache (AN), à l'avenue Charles Malek (CM) et aux connexions des différentes avenues et autoroutes périphériques entre elles et avec les rues principales des quartiers, numérotées par ordre de priorité.

Vu que le projet FB ne résout en rien le problème de l'embouteillage, et ne fait que l'aggraver, il est évident qu'une autre solution devrait être envisagée à ce niveau. Il suffit d'améliorer les structures existantes, en optimisant les intersections dans les quartiers concernés et aussi les liaisons entre les différentes autoroutes et avenues périphériques du côté Est de Beyrouth. Le plan ci-dessus classe ces changements par ordre de priorité, en remplacement du projet d'autoroute Hekme-Turk (FB). Ce sont des solutions ponctuelles, qui traitent directement les étiologies du problème par des moyens simples et aussi par l'achèvement des projets débutés dans le passé et qui n'ont été réalisés qu'en partie. Le but ultime de ces améliorations est de créer des connexions nouvelles et suivant des normes modernes entre (Fig.1):

1-Les rues du quartier (AN, CM) d'une part, et l'avenue Pierre Gemayel (PG) et les

autoroutes périphériques Charles Helou (CH) et Emile Lahoud (EL) d'autre part, de façon à :

- drainer le flux de voitures voulant quitter la zone ou la traverser en transit (vers Hazmieh ou vers (CH) ou Jdeideh par exemple) vers ces autoroutes-là, et diminuer ainsi la circulation intérieure ;
- faciliter l'accès au quartier à partir de ces autoroutes en optimisant l'utilisation des différents points d'entrée existant actuellement, pour répartir l'affluence sur une plus grande distance et éviter qu'un ou deux points privilégiés ne soient empruntés par les automobilistes et que des embouteillages ne soient provoqués, comme c'est le cas aujourd'hui.

2-Les autoroutes périphériques (CH) et (EL) entre elles et avec l'avenue (PG), pour faciliter le passage entre ces différents axes rapides et diminuer l'encombrement sur les rues internes (et sur l'avenue (PG) et le rond-point de Adliyyeh, puisque les voitures se dirigeant

vers Hazmieh pourront utiliser (EL) au lieu de (PG)).

Il s'agit donc de créer, via de simples connexions nouvelles, un VRAI Périphérique de Beyrouth du côté Est (Fig.2), dont les différentes composantes sont liées de façon fonctionnelle, et que les voitures se dirigeant vers Beyrouth ainsi que les habitants d'Achrafieh désirant se rendre à différents points éloignés de la capitale ou de la périphérie pourront emprunter, sans aucune interruption dans le circuit autoroutier, pour contourner la ville et arriver plus facilement et plus rapidement à leur destination, au lieu de pénétrer à l'intérieur des quartiers et d'emprunter des routes peu larges, avec de multiples intersections et feux de signalisation.

La solution alternative comporte de plus un nouveau projet (New Project) qui consiste en la création d'un tunnel complet (suivant la technique du

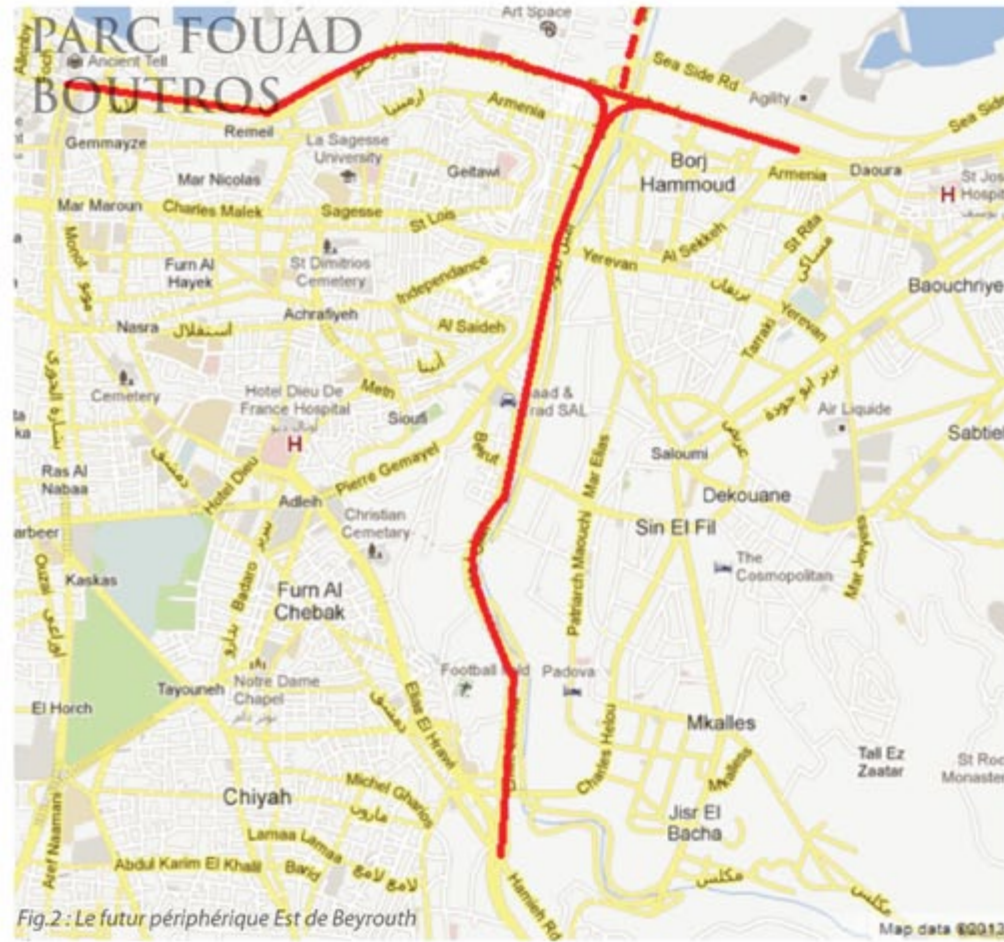


Fig.2 : Le futur périphérique Est de Beyrouth

du tunnelier) sous l'avenue (CM), reliant Ring à l'intersection Charles Malek-Avenue de l'Indépendance (Saydeh), avec des entrées et sorties latérales au niveau de Tabaris, de (AN) et de MTV. Ce tunnel permettrait de drainer la circulation de transit entre et vers Ouest et Est, dans les 2 sens, et de diminuer ainsi l'encombrement de l'avenue (CM), surtout que ceci permettra de créer une nouvelle place Saint-Louis au bout de (CM) avec parkings, en couvrant les rampes de la tranchée couverte actuelle au niveau de la (MTV).

-Joe El Khoury

La solution ultime serait de mettre en place un système de réglementation de la circulation dans la ville:
-L'alternance un jour sur deux de la circulation des voitures en suivant des critères à définir selon les numéros d'immatriculation.
-Une taxe, comme à Londres, payée par les automobilistes pour accéder aux centres-villes des agglomérations très embouteillées. Ces idées doivent être accompagnées par des mesures comme:
-Réduire les émissions de gaz carbonique ou à effet de serre
-Limiter la détention de voitures individuelles par famille
-Prévoir des avantages fiscaux pour l'achat de voitures hybrides ou électriques
-Améliorer les transports publics
-Améliorer les voies piétonnes également adaptées aux besoins des personnes handicapées
-Création de zones vertes.

-La Troisième Voie

LA FIGURE A, p. 14 est une proposition de principe, à adapter suite à la délimitation des expropriations et à une étude détaillée de la situation réelle des habitations, des routes et des sentiers, des allées, des bâtiments traditionnels, des zones agricoles etc.

I-Porte le nom d'un grand homme d'Etat libanais, et accueillera en son centre le Musée des grands hommes de paix des familles beyrouthines dont M. FOUAD BOUTROS et à son extrémité Nord un jardin botanique au nom du Dr HABIB TOBAGI.

II-Voisinage d'un grand parc au lieu d'une voie rapide.

III-Espace vert important non seulement pour le quartier mais également à l'échelle de la ville.

IV-Création de nombreuses places de stationnement paysagées en surface et en sous-sol, étalées tout le long du parc.

V-Relie par des sentiers et rues au trafic apaisé, les quartiers de Mar Mikhaïl, Gemmayzé, Sursock et Achrafieh, par le biais d'un réseau d'espace verts, de placettes, d'escaliers et de ruelles à usage mixte, avec des aménagements cyclables (et des vélos

mis à disposition) et un trajet adaptés aux personnes à mobilité réduite.

VI-Régularisation de la situation des habitants actuels (locataires ou propriétaires) et les faire participer éventuellement dans la gestion des activités du parc.

VII-Source d'emplois pour les habitants du quartier.

VIII-Locaux rénovés disponibles: librairie, salle de conférence, lieu de rencontre pour les personnes âgées, centre culturel, salle polyvalente...

IX-Espace d'exposition prestigieux pour la ville de Beyrouth et sa municipalité, au niveau des bâtiments, des places publiques mais aussi des grands escaliers.

X-Développement culturel et touristique en rapport avec les quartiers de Mar Mikhaïl et Gemmayzé mais aussi avec le quartier Sursock, ses musées, les cinémas Sofil, en les reliant à la place Sassine et à l'ABC.

XI-Dynamisera économiquement le tissu commercial des quartiers adjacents.

XII-Source de revenus importante pour la municipalité de Beyrouth.

XIII-Rénovation de tous les bâtiments traditionnels et anciens.

XIV-Des plaques photovoltaïques pourront être placées sur les toits des immeubles rénovés et des éventuels bâtiments-parkings pour fabriquer l'électricité nécessaire au Parc, etc...



similitudes à la proposition du Parc Fouad Boutros, implantées dans le monde:



(Gauche) Le parc Montjuïc à Barcelone

PERMACULTURE

Troubleshooting a Backyard Composting Bin

Symptom	Problem(s)	Solution(s)
The pile smells bad	Not enough air OR too much moisture	Turn the pile if not enough air Add dry materials if too moist
The pile will not heat up	Not enough moisture OR Pile size is too small OR Lack of nitrogen-rich material OR Particle size is too big	Add water if dry Build pile to at least 3' x 3' x 3' Mix in grass clippings or fruit/vegetable scraps Chip or grind materials
The pile attracts flies, rodents, or pets	Pile contains bones, meat, fatty or starchy foods, or animal manure	Alter materials added to pile; bury fruit/vegetable scraps in the middle of the pile, or under 8" to 10" inches of soil, or compost them in a worm bin.
Pile has slugs in it (and so does garden)	Pile is easily accessible and provides daytime hiding place and breeding ground for slugs	Remove slugs and slug eggs from pile (eggs look like very small clusters of pearls). Locate compost pile far from vegetable gardens and/or create barriers around pile/garden (for example, traps and copper flashing).

We are enclosing with the current issue of *Of Men & Ruins*, a PDF from CalRecycle, on how to build your own backyard compost bin. Compost bins are ecological solutions for biodegradable refuse.

When correctly built, following the PDF instructions, it provides you with a zero cost method to dispose of your biodegradable trash AND free fertilizer for your plants or garden.



The above pictures show different kinds of composting bins: DIY or ready-made plastic bins. When well aired, the compost emits no smell. Refer to the table whenever your compost gives odors or attracts insects and other nasties.



LES RUINES DE BEYROUTH: PENSÉES ADRESSÉES AUX PROPRIÉTAIRES - PAR DR SAMUELE BALDI

La valeur des ruines n'est pas intrinsèque aux vestiges ni ne réside dans le jugement porté sur eux par les hommes : elle est présente exclusivement dans les relations réciproques et symétriques entre ruines et êtres humains.

Le but de tout processus de patrimonialisation étant la défense du « patrimoine », pour établir les modalités et les dispositifs de cette défense, il est avant tout nécessaire de définir la nature dudit « patrimoine ». Le terme en lui-même souligne, une fois de plus, les tentations d'idéologiser, politiser, choisir, arranger la matérialité du passé à la généalogie ou à l'image que l'on préférerait avoir de nous-mêmes.

Ces tentations ne sont que des violences orientées à détruire ce « patrimoine », le violer pour le transformer en arme contre les autres. Un patrimoine est l'appropriation d'un héritage, un domaine qui n'implique aucune sélection : qu'il comprenne de splendides richesses ou de douloureuses dettes, un héritage peut juste être refusé ou accepté. L'acceptation – à savoir le processus de patrimonialisation – engage une volonté d'assurer le respect de l'héritage en lui-même : en honorer les dettes et ne pas en dilapider les richesses. Toute communauté humaine possède une histoire d'atrocités commises et de réussites accomplies. L'acceptation des traces matérielles du passé en tant que patrimoine suppose, d'une part, l'introjection et la reconnaissance de tous les aspects de ce passé et, de l'autre, l'engagement à payer la dette des atrocités et à tendre vers de nouvelles réussites. De ce point de vue, la « patrimonialisation » est un processus incommode, toujours en devenir, qui n'a rien à voir avec la rhétorique d'un passé reconstruit à l'image du présent que l'on voudrait célébrer. C'est la fabrique quotidienne de l'« intranquillité » à la fois pour les identités individuelles et pour les sentiments collectifs d'une communauté : le soulagement d'un passé dont on pourrait se nourrir, mais dont il faut aussi porter le poids.

Redécouvertes par les méthodes de l'archéologie, défendues par des dispositifs juridiques, conservées par les soins et les vitrines des musées, les ruines sont une trace tangible qui, par le biais d'un processus de patrimonialisation, reste d'un passé perçu comme mémoire. Parce qu'en effet, là où la patrimonialisation échoue, les ruines ne sont plus rien : pierres, céramiques, bribes de temps pillées ou détruites pour bâtir à leur place une prétendue modernité aux allures qui se veulent luisantes pour cacher leur substance éphémère.

Une ruine peut être belle, majestueuse, rare, significative, mais si les hommes n'en acceptent pas la matérialité – qui est toujours controversée, riche, lourde, nuancée, difficile – elle ne sera jamais préservée par des lois, ni par un sentiment partagé d'attachement au passé

Background: Wallbase.cc

LES RUINES DE BEYROUTH

qu'elle fait persister. Sans une patrimonialisation qui soit un processus de formation individuelle et collective (dans les crèches et les universités, dans les discussions familiales et les débats publics), sans cet effort d'accepter le passé pour ce qu'il est, les ruines n'ont aucune valeur propre.

Même les restes d'un port phénicien, dans le pays qui revendique un prétendu héritage phénicien, ne peuvent être que de la caillasse à faire arracher par les dents des pelleteuses. Faute d'une acceptation de leur caractère ordinaire, les endroits où voyageurs et marchands ont sué, négocié et travaillé, dans le Liban qui se figure comme le pays des migrants qui ont sué, négocié et travaillé jusqu'à devenir hommes d'affaires, ne sont qu'un héritage refusé. Manifestement la rhétorique d'une représentation stéréotypée – qui, le cas échéant, voudrait justifier dans le présent une prétendue généalogie phénicienne – ne suffit pas à attribuer une quelconque valeur à des restes archéologiquement exceptionnels.

D'autre part, les florilèges de propagande autour de la splendeur d'un certain passé (vrai, exagéré ou inventé) ne servent à rien et ne produisent aucun effet durable sur l'imaginaire commun – ni d'ailleurs sur les sentiments politiques actuels, dont l'orientation est le but ultime de toute manipulation du passé – sans la nature tangible de ruines encore en place. En ce sens, le Liban, qui aime se bercer dans une image de pluralité et de coexistence religieuses, est aussi le pays où les ruines sont souvent perçues comme marqueurs de communautés qui tendent à s'exclure réciproquement, plus ou moins dignes de considération en fonction de l'appartenance ou moins de l'observateur dont les vestiges représenteraient le passé. Par conséquent, dans le pays qui a construit la coexistence non pas sur un vide rhétorique mais sur la solidité de la douleur et de la guerre, dans le pays où les lieux de cultes de confessions disparates cohabitent dans la même rue du même quartier, il n'existe aucun site ancien ou récent dont l'aspect de cohésion multiculturelle soit patrimonialisé et mis en

évidence comme une expérience sociale possible et fertile. A force de ruines perçues comme symboles qui s'excluent les uns les autres, faute de vestiges tangibles de la coopération fructueuse entre groupes différents, il n'existe aucun site préservé, muséalisé et mis en valeur pour y fonder matériellement l'esprit de coexistence qui définit le Liban contemporain.

Sans la redéfinition des rapports entre hommes et ruines, sans la mise en place d'un large débat public sur quoi faire des vestiges (et comment, et pourquoi), même la (très juste) indignation face à la perte de sites et restes importants sera toujours considérée par la majorité comme le loisir d'une minorité bourgeoise et cultivée, qui a le temps et les moyens pour s'enticher de vieux cailloux et morceaux de vases. C'est un sentiment facile à alimenter de la part de tous ceux qui ne sont intéressés qu'au pillage privé du patrimoine public. Alors que la patrimonialisation n'est certainement pas un exercice plus ou moins réussi en fonction de la quantité de livres lus, d'études faites ou de temps passé à acquérir quelques notions historiques. Les ruines interpellent tout le monde, sans distinction d'âge, culture, sexe, croyances religieuses ou orientations politiques : elles peuvent plaire, enthousiasmer, apaiser, émouvoir, gêner, embarrasser, ennuyer, mais elles ne suscitent jamais l'indifférence. Leur aspect public réside justement dans cette nature à la fois complètement autre par rapport aux êtres humains et mystérieusement susceptible de déclencher des relations intimes avec eux. La patrimonialisation n'est qu'un processus de formation à ces relations intimes avec les vestiges. Il ne faut pas forcément aimer les ruines, ni savoir en reconstruire l'histoire, ni leur attribuer

toujours et a priori la même importance, mais juste les vivre au quotidien. Le scientifique comme l'éboueur, la vieille dame malade comme l'enfant insouciant, l'adolescent amoureux comme l'adulte accablé par de lourdes pensées, sont tous en mesure de reconnaître la beauté d'un paysage, de jouir d'un espace aménagé pour une balade ou une discussion, ainsi que de se poser des questions ou de s'endormir devant un monument.

La finalité ultime de la patrimonialisation, en effet, est juste d'améliorer la qualité de vie de tout le monde en mettant en place les relations les plus symétriques possibles entre hommes et ruines.

CHATEAU
KSARA



Winner of several international awards

WITH A TASTE DISTINGUISHABLE LIKE ROYALTY
THIS IS THE ORIGINAL STORY OF A WINE
CREATED TO CROWN 150 YEARS OF WINE MAKING

OF MEN AND RUINS

DES HOMMES ET DES RUINES

A GARDEN AT AAIHA BY DR PAUL BEDSON

THE PRE-POTTERY NEOLITHIC OF LEBANON AND A GARDEN AT AAIHA – THE FINAL FRONTIER OF ARCHAEOLOGY

“The inhabitants of Aswad were the first to occupy this location. They arrived, perhaps from the neighbouring Anti-Lebanon, already equipped with the seed for planting, for their practice of agriculture from the inception of the settlement is not in doubt. Thus it was not in the oasis itself that they carried out the first experiments with farming” – Jacques Cauvin – *The Birth of the Gods and the Origins of Agriculture*.

In 1954, Henri Fleisch, a Jesuit priest who had come from France to make Lebanon his home found a new archaeological culture that he named after Lake Qaraoun, an intermontane basin north of Mount Hermon where he suggested the culture was concentrated. James Mellaart, the archaeologist famous for excavating Catal Hoyuk noted that this culture was without pottery and “particularly vigorous”.

The flint industry of the Qaraoun Culture was called “Heavy Neolithic” and their type-lithics; large axes, adzes and picks as well as “Orange Slice” sickle blades began to be identified at over 45 surface sites around the country, concentrated in the Beqaa and Wadi el-Taim.

At the same time that Fleisch was discovering the Qaraoun culture, Kathleen Kenyon was digging up Jericho and discovering the Sultanian culture, who had built 28m stone towers and 600m bedrock irrigation trenches. She pondered where the rock mauls that cut the ditch had gone as none were found at her site, probably around the same date that Fleisch was collecting them in abundance around Joub Jannine and numerous other sites in the Lebanese highlands and flint outcrops.

The Sultanian culture was also characterised by the first flint sickle blades, this time called “Beit Taamar knives” by J. Crowfoot-Payne, studying in Israel – but exactly matching the typography of the “Orange slices” found by Fleisch in Lebanon! Two other French archaeologists were also digging up this Pre-pottery Neolithic A culture at sites in Syria. Henri Contenson



IMG_7819 - 2009-11-25 12:53

called his regional variant in Syria, the “Aswadian culture” after extensive soundings at Tell Aswad in the Damascus basin. Maurits van Loon and later Jacques Cauvin later discovered this culture extending northwards in Syria and eastern Turkey at Mureybet and Sheikh Hassan, naming their regional variant the “Mureybetian culture”.

Archaeobotanist Willem Van Zeist tested emmer wheat seeds from Tell Aswad and dated the earliest domesticated examples of such to 8800 BCE, showing Tell Aswad reliably to be the first settlement to have tended domesticated crops. The social explosion of settlements around this date at the PPNB horizon (formerly the “second stage of the PPNA”) was a direct result of the domestication of Emmer wheat and slightly later Barley; one of the most important developments in our culture.

Later excavations at Aswad by Contenson’s successor, Danielle Stordeur have abolished the Aswadian phase and re-dated the entire PPNB back to a horizon around 8800 BCE to align with the first detected domestication, the PPNA being reduced to 9600 to 8800 BCE.¹² This has been further extended to Byblos, where Yosef Garfinkel has sensibly re-dated Maurice Dunand’s outdated

suggestions to align with Jericho at 8800 BCE.³ All three – Aswad/Damascus, Jericho and Byblos now jointly share the record of “the world’s oldest city”. Other archaeologists such as Denis Buzy called this culture “Tahunian”; a widely debated term that has been generally absorbed into the PPNB, but has all the same features of those discussed above. It astounds me sometimes that so little comparison between different terminologies has been made to tie these all together with the suggestion that they may have been connected in some way!

In 1984, a non-archaeologist, former oil exploration geologist and chairman of BP, Christian O’Brien suggested a capital site of these interlinked cultures at the source of the River Jordan in the Aaiha plain, Lebanon – a basin 5 miles adjacent to Lake Qaraoun of Henri Fleisch’s Qaraoun culture. He was working from geological and historical evidence taken from the Book of Enoch and his interpretation of various Sumerian literature including the Kesh Temple Hymn, Debate between sheep and grain, Enlil and Ninlil, amongst others to suggest this site had been recorded as the “Garden of the Gods” by Sumerians in the Epic of Gilgamesh and later the “Garden of Eden” in the Bible and Quran.

A GARDEN AT AAIHA



Photo: Paul Bedson

In 2001, O'Brien died, but five years later Google Earth enabled his nephew, Edmund Marriage to match his uncle's drawings to satellite imagery. They corresponded exactly showing a rock-cut irrigation watercourse extending through the plain, precisely in the location O'Brien had predicted it would be.

In 2009, I visited the untested site at Aaiha conducting an amateur survey and measured the dimensions of the watercourse – 3m x 9m x over 1km long – precisely the same dimensions as the 600m trench around Jericho. Cut out of the same limestone bedrock. On my visit to the site, I

also photographically recorded remains of the reservoir that fed the watercourse, remains of a walled enclosure on the central hill similar to that found dating to the PPNB at Kfar HaHoresh in the Galilean hills in Israel. Also a fire pit filled with pebbles on the lower central hill overlooking the watercourse similar to those found at PPNB Mureybet. Various other earthworks and features were recorded around the plain, which includes two Roman temples at Aaiha and Kfar Qouq, now mostly with their stones dispersed in local walls and fields.

For almost four years I have been writing

Wikipedia and studying the archaeology of this period and area. I have contacted the heads of archaeology in the area and all the relevant experts. I have sent details to the Ministry of Culture, produced powerpoints and theses in French and Arabic to promote the preservation of the site at Aaiha, which recent Google Earth imagery is showing to be destroyed for local construction and agriculture at an alarming rate. Soon there will be nothing left of the evidence for the capital site of these cultures, nothing to show where the agricultural revolution started or what all the myths our religions are based on are really saying. We may

A GARDEN AT AAIHA



Suggested prehistoric watercourse for irrigation and drainage at the source of the Hasbani / Jordan River

never find the details of how and where Emmer wheat was domesticated and the earliest forms of irrigation developed. The archaeology, including morphology of "Bylbos point" arrowheads and "white ware" limestone proto-pottery, exactly matches with O'Brien's geology and interpretation of Sumerian and Enochian literature pinpointing the area as the cradle of civilization.

Saving this site is my priority. I have asked and continue to call on Assaad Seif of the DGA, Minsiter of Culture Gaby Layoun, Laila Badre from AUB, Maya Haidar-Boustani from USJ and anyone in Lebanon that can conduct a rescue survey to investigate the Aaiha plain site.

The Jesuit garden in Getawi, Achrafieh is important, as are all projects being conducted by the **Association for the Protection of Lebanese Heritage** in and around Beirut. I only hope that people reading will also look to the **South of their country – to over 88 Neolithic tells, over 40 Heavy Neolithic sites and hundreds of temples, shrines and sacred sites in the Beqaa and Wadi El-Taim areas** and also call for their documentation and preservation as some of the most important national and

international heritage Lebanon has. These sites show us our human origins without religious bias and the culture from which all Muslims; Shi'ite and Sunni, all Christians, Druze and Alawites descend from and should be a symbol of brotherhood and solidarity for mankind. They are all likely awash with construction activities increased no doubt by the weight of refugees entering the area from the neighbouring Syrian Civil War.

Until proper, concentrated excavation is carried out on PPNB/PPNB of Lebanon, ideally at Aaiha or a tell near Qaraoun, the Neolithic revolution will remain in the dark and the critical role of the people from the Anti-Lebanon and the most important "garden" in the world may never be discovered.

Further information – www.edentourism.com & <https://www.facebook.com/groups/SaveBeqaaHeritage/Notes>

1 Stordeur, Danielle., Tell Aswad. Résultats préliminaires des campagnes 2001 et 2002. Neo Lithics 1/03, 7-15, 2003.

2 de Contenson, Henri., Nouvelles données

sur Tell Aswad et l'Aswadien (Damascène), Syria 84, p. 307-308., 2007.

3 E. J. Peltenburg; Alexander Wasse; Council for British Research in the Levant (2004).

Garfinkel, Yosef., "Néolithique" and "Énéolithique" Byblos in Southern Levantine Context* in Neolithic revolution: new perspectives on southwest Asia in light of recent discoveries on Cyprus. Oxbow Books. ISBN 978-1-84217-132-5.

-Dr Paul Bedson



(IT'S AUTUMN, SO WHY DON'T YOU)

GO FLY A KITE

(IN 7 EASY STEPS)

WHAT YOU NEED...



STEP 1

-Place your plastic bag, flat on the floor, with the closed end at the top

-Starting from just below the top-left corner of the bag, measure and mark 3 dots on the plastic.

I've highlighted the dots in yellow, in the photo. Judge the horizontal and vertical directions by eye.

If you're careful, there's no need for a T-square

STEP 2

-Take your ruler and connect the dots with the black marker pen, as shown in the photo

-Flip the plastic over and trace over all the black lines.

STEP 3

-Cut along the top and right side of the bag and open it out to show the complete sail outline, as



in the left photo.

-Take your scissors and cut along all the black lines. As in the right photo, your diamond kite sail is nearly complete!

STEP 7!



STEP 4



-Lay a length of your 5mm (3/16") dowel down the center-line of the sail, line it up with the top sail corner and saw it off at the bottom corner.

See the left photo above, where the dowel has not been cut.

-Cut off a 5cm (2 inch) length of insulation tape, and stick down the dowel to the plastic. See the right pic, above.

-Do the bottom end of the dowel the same way.

-Do the other dowel similarly, so the kite looks like the photo on the right.

Note: It's recommended you add another piece of tape to the top corner of the sail, at right angles to the first tape. For added strength!

-From spare scraps of sail plastic, make up a long narrow strip no shorter than 5 times the length of the kite itself. The strip should be about 5cm (2 inches) wide.

-Thread one end of the tail around the bottom of the vertical spar, as you can see in the photo. Tie the tail to the dowel with a simple knot.

STEP 6: ATTACH THE FLYING LINE

-Poke a hole in the plastic sail, right over where the dowels cross each other.

-Thread the free end of your flying line through the hole, and tie it firmly around the crossing-point. Ignore the loop in the photo, unless you want to make a simple bridle like I did...

TOURNÉE ARCHÉOLOGIQUE AVEC L'APPL ET DR NAJI KARAM

L'Association pour la Protection du Patrimoine Libanais APPL a organisé un tour inédit en mai 2013 à la découverte du Patrimoine au Centre-ville de Beyrouth, avec l'inestimable participation du Dr. Najji Karam, Professeur d'archéologie phénicienne.

Le point du départ fut devant la statue des martyrs où une trentaine d'intéressés se sont joints aux membres de l'Association.

L'itinéraire s'est effectué à pied, passant par une sélection de sites archéologiques que nous allons découvrir ci-dessous dans cet article du Dr. Karam. Des sites à l'abandon, rongés par les arbres sauvages et les mauvaises herbes. Les préoccupations des responsables sont forcément ailleurs et on ne le sait que trop.

Le site du « Petit Sérail » (place des martyrs) :

Les fouilles archéologiques ont permis de dégager les voûtes du sous-sol du Petit Sérail détruit dans les années vingt pour élargir la place du centre-ville. Au niveau des fondations de ces voûtes, on a mis au jour des vestiges remontant essentiellement à l'époque romaine (maisons, ateliers..) mais aussi quelques murs de la période hellénistique. Solidère a refusé un projet qui sauvegarderait ces témoins du passé intégrés à l'intérieur d'une galerie marchande souterraine.

Le Tell Phénicien :

la ville de Beyrouth a été fondée sur un promontoire rocheux dominant la mer. Les fouilles archéologiques ont mis en évidence la continuité dans l'habitat depuis le début de l'ère historique. On y montait dans la ville). Trois remparts en pente (glacis) qui se suivent depuis le début du II^e millénaire jusqu'au VII^e siècle avant J.-C. Quant aux remparts des périodes suivantes (perse et hellénistique) ils ont été enfouis sous le ciment de la route. Sur le Tell aussi, les fouilles ont dégagé les restes d'un temple ?, des cellules où l'on stockait les provisions et les fondations de deux tours en demi-cercles des III^e et II^e siècles avant J.-C.

Le secteur des églises St Georges :

Les vestiges remontent à la période romaine et les périodes suivantes. De l'époque romaine, on peut encore voir la rue principale qui traverse la ville du nord au sud et se coupe perpendiculairement avec la 2^e rue principale orientés est-ouest et dont les vestiges se trouvent encore sous la rue de la municipalité de Beyrouth. La rue était bordée de magasins comme le voulait la tradition.

De nombreux vestiges remontent à l'époque byzantine, par exemple la maison à mosaïque dont le plafond s'était écrasé sur le sol lors du tremblement de terre du 6^e siècle. Un puits appartenant à la même période est encore utilisable aujourd'hui.



GEITAWI - LE JARDIN DES JÉSUITES

À l'initiative de l'Association pour la Protection du Patrimoine Libanais (APPL), une statue de la Vierge a été déposée et consacrée le dimanche 8 septembre à 16h45 dans le Jardin des Jésuites. Une messe - initialement prévue sur place mais transférée vers l'église attenante à la demande des forces de l'ordre pour des raisons de sécurité - a suivi la séance d'inauguration, au sein de l'église Saint-Joseph à proximité du jardin, et à laquelle environ 150 personnes ont participé.

Il est utile de rappeler que le Jardin des Jésuites est le sujet d'une controverse due à un projet municipale visant à



construire un parking au-dessous du jardin, ce qui entraînerait la destruction de l'un des rares espaces verts publics centenaires restant à Achrafieh et même à Beyrouth. L'APPL fait partie d'une coalition civile qui tente d'exercer les pressions nécessaires à travers une campagne de sensibilisation, une série de manifestations et une proposition alternative afin d'arrêter ce projet de parking et en vue de la réhabilitation de ce jardin public de Geitawi, surtout après l'obtention de l'accord de ses riverains.

-Marie-Josée Rizkallah

JIYÉ : CE QUE LA 'CULTURE' APPROUVE, 'L'ENVIRONNEMENT' RÉPROUVE



Dans la série immensurable des écueils guettant ce qui reste des sites archéologiques du pays des cèdres, un nouveau cri d'alarme est lancé depuis la « cité de la Pourpre ». Jiyé, ou l'antique Porphyréon, est actuellement menacée par un projet d'une station de stockage et pompage d'eaux usées ... à proximité de sa basilique byzantine.

JIYÉ : CE QUE LA 'CULTURE' APPROUVE, 'L'ENVIRONNEMENT' RÉPROUVE

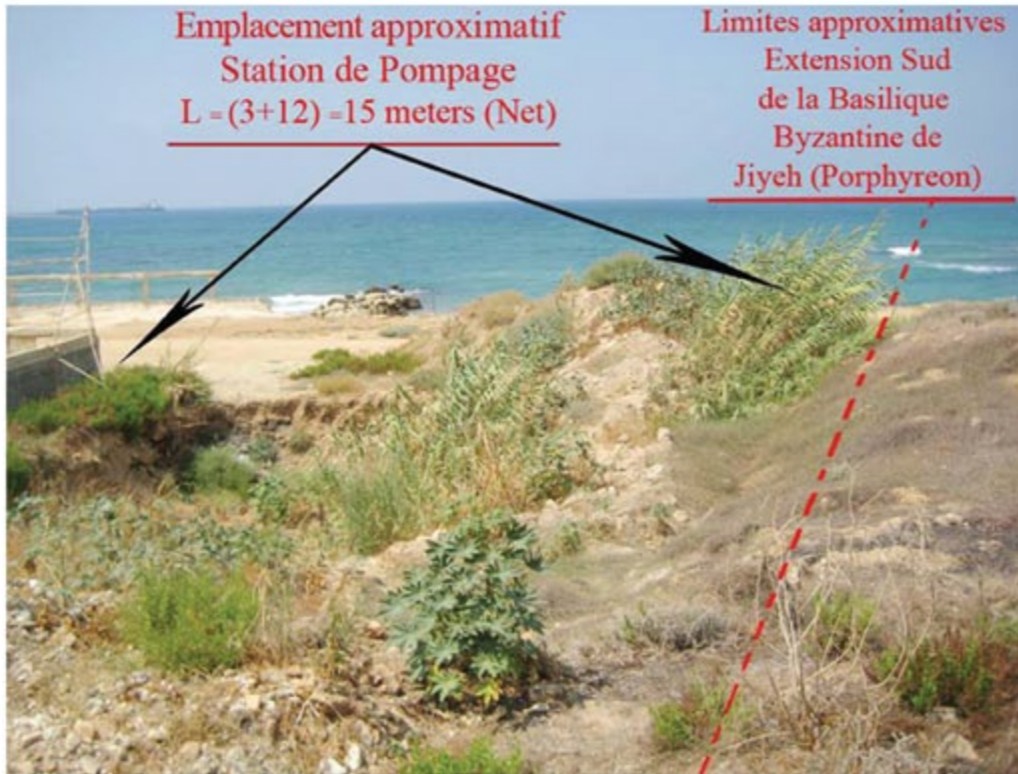
Le site archéologique de Jiyé, portant le numéro 2146, est un terrain classé et exproprié par l'État libanais dans les années soixante-dix. Ce qui veut dire qu'il fait partie du patrimoine national, et par conséquent appartient au peuple libanais. Aucun expert, fonctionnaire, maire, chef de municipalité, député ou ministre ne peut en disposer à sa guise et décider de son sort. Cependant, au Liban, la théorie est une chose, et la pratique en est une autre.

En juillet, la presse libanaise annonce timidement que le ministre de la Culture cède une parcelle (coin Sud-ouest) du terrain 2146 à la municipalité, suite à la demande pressante de cette dernière afin qu'elle y installe « un projet d'intérêt public », à savoir, une station d'épuration. Silence radio depuis ... Station d'épuration, pompage d'eaux usées, poste de pompage, un puits pour recueillir les eaux usées ... qu'importe la dénomination, le résultat est le même : faire passer les eaux des égouts en plein dans un site archéologique qui, à ce jour, n'a toujours pas été complètement fouillé mais surtout à quelques mètres de la deuxième plus ancienne basilique byzantine au Liban après celle de Tyr.

Les travaux entamés sur le site de Jiyé lors de la campagne de 1975 et dirigés par feu Roger Saidah de la DGA, avaient révélé l'importance particulière du site pour l'histoire de la Phénicie romaine et byzantine. Avec le déclenchement de la guerre civile, puis le décès précoce de Saidah, les travaux prirent fin, et le site a depuis été exposé à des destructions et vols en séries. Ensuite, en 1997, une équipe d'experts polonais arrivent en mission à Jiyé, effectuent un rapport préliminaire du 2146, entament les premières fouilles vers le milieu de la première décennie du XXIème siècle, et poursuivent les fouilles jusqu'à ce jour.

Après ce bref tour d'horizon, une kyrielle de questions nous vient à l'esprit :

Pourquoi ne pas attendre la fin des



travaux archéologiques avant de songer à faire quoique ce soit ? Pourquoi cette hâte ? Pourquoi ne pas songer à épargner ce site, pour la promotion du Tourisme dans cette région ? Quel est le rôle de la municipalité ? Que fait le CDR ?

Pourquoi ce terrain en particulier et non pas d'autres destinés à des projets immobiliers que la municipalité pourrait acheter et éviter un nouveau coup contre le Patrimoine libanais ? Pourquoi cet acharnement de la part des autorités à privilégier les projets et les travaux, privés ou publics aux dépens du peu qui nous reste ? Pourquoi le ministère de la Culture semble avoir des allures de ministère des travaux publics ? Les exemples ne manquent pas, il suffit de faire une revue de presse de ces deux dernières années ...

Dans cet abyme de perdition et de désespoir, il reste quand même des citoyens qui se dressent contre de telles entreprises absurdes. Des personnalités et des familles de Jiyé se sont plaint contre ce projet, notamment M. Nassif Kazzi, ainsi que l'APPL. Le ministère de l'environnement a été sollicité afin de demander aux autorités concernées une étude de l'impact environnemental de ce projet, ce qui actuellement a permis le gel des activités ; demande exaucée par une missive dépêchée par le ministère précité au CDR, à la municipalité et au ministère de la Culture.

Aujourd'hui, le sort de ce site reste incertain, dans l'attente de l'exécution de l'étude du calcul de l'impact environnemental dont le résultat ne peut être que l'annulation des travaux dans cette parcelle, surtout qu'une source d'eau potable a été découverte à cet endroit précis...

-Marie-Josée Rizkallah

L'ESPRIT D'ÉQUIPE AU LIBAN...



-Josef Haddad

DID YOU KNOW?..

The Phoenician city-state of Carthage was destroyed twice: By the Romans in the 3rd and final Punic war (it was rebuilt by Rome later), then by the Islamic conquests in the year 698

Almost all records of Carthaginian culture and history were destroyed by the Romans and very few sources still survive.

Exiled Queen Elissa, founder of Carthage, migrated from modern day Lebanon -from the city of Tyre- to the Tunisian shores. The exiled Queen (who fled the tyranny of her brother, Pygmalion), was known under 2 other names: Elissar and Dido (as known to the greek).

At its peak, Carthage ruled 300 other cities around the western Mediterranean.

The Byblos syllabary is an officially undeciphered ensemble of inscriptions discovered by Mauric Dunand between 1928 and 1932, in Byblos, Jbeil. They are dated around 1400-1800 BC

Rebuilt by the Romans, Carthage was at a certain point, a center of early Christianity. In 397 AD, at the council of Carthage, the biblical canon for the western Church was confirmed.

T E15	T S M 18x	┌ H7	S ix	┌ H6	S 5x	┌ G17	T M 33x	┌ E12	M 3x	┌ B1	M 2x	┌ B3	T S 22x	𐤀 B2	M 4x
† E17	T S 2x	± B7	T 2x	≡ E18	S 7x	≡ E18'	S 2x	≡ E18''	S 2x	≡ E18'''	S ix	X H1	T S M 10x	XX F1	T S M 8x
⊗ H2	T ix	# I2	S ix	Y E16	M 2x	* C1	S ix	┌ E19	T S 18x	┌ H8	S ix	┌ H8'	S ix	┌ A16	T S M 15x
9 I4	S ix) G8	T S M 36x	T ix	T ix	9 G16	M 2x	┌ I3	T ix	┌ E20	T 3x	┌ H5	T S 4x	┌ G14	M 2x
⋈ G13	T S M 2ix	9 F3	T 7x	┌ A13	T 3x	┌ I10	S ix	┌ E7	T S M 63x	┌ H4	T ix	┌ E8	T S M 47x	┌ E9	T S 2x
5 E6	T S M 29x	S G10'	S ix	HN I1	S M 2x	W A15	T M 10x	MM C2	T 8x	3 A20	T 3x	Y B11	T S M 27x	Y Y I E5	T S M 26x
Y B4	T ix	Y G3	T M 25x	┌ B8	T M 20x	┌ B9	T 5x	┌ B6	S 6x	┌ G2	S ix	┌ E14	T S M 17x	┌ B13	T 3x
Y B12	T S 6x	Y E1	T 9x	Y E2	T ix	Y G2'	S 3x	Y A14	T S 8x	Y I5	S ix	Y E24	T S 2x	Y G9	S ix
Y B5	T 15x	2 A18	T S M 10x	2 I7	S ix	2 G4	T S M 2ix	9 G5	T ix	9 I9	S ix	2 G10	S 2x	2 I12	S ix
┌ D1	T M 15x	□ E4	S M 4x	┌ D3	T M 30x	┌ D2	T S M 24x	┌ D4	T S M 26x	┌ D5	T M 6x	┌ G6	T S M 28x	┌ D8	T S 4x
┌ D6	T S 4x	┌ D7	T ix	┌ G7	T S M 18x	┌ E13	T S M 5x	┌ F6	T 2x	┌ H3	T 2x	┌ E10	T S 16x	┌ G15	M 6x
┌ I8	M ix	9 I6	M ix	┌ E23	T M 1ix	┌ G1	T M 18x	┌ E22	T S M 25x	┌ E25	T S 2x	┌ B10	T S 2x	┌ A17	T S 19x
┌ E3	T S 5x	┌ E11	T S M 15x	┌ A12	T 7x	┌ E21	T S 5x	┌ F5	T S M 25x	┌ A21	T S 10x	┌ D9	T S 17x	┌ E21'	T S ix
9 E26	T 2x	9 G12	T 3x	9 F2	T ix	9 F4	T ix	9 G11	T ix	9 A1	T ix	9 A2	T ix	9 A3	T 8x
9 A4	T 8x	9 A9	T M 2x	9 A11	T M ix	9 A19	T M ix	9 A10	T M 20x	9 A5	T M ix	9 A6	T M 4x	9 A7	T M ix
9 A8	T ix	9 A8'	T ix	9 I11	T M ix	9 G10'	T S ix	9 A9'	T M ix	9 A9'	T M ix	9 A9'	T M ix	9 A9'	T S ix
┌ ix	S ix	┌ ix	T ix	┌ ix	T ix	┌ ix	T ix	┌ ix	T ix	┌ ix	T ix	┌ ix	T ix	┌ ix	T ix

BYBLOS SYLLABARY
hvd 2006

OF MEN AND RUINS DES HOMMES ET DES RUINES

DISTRICT 'S': ANOTHER 'ACHIEVEMENT' BY THE MINISTRY OF CULTURE AND THE DGA...



Another dark chapter in the bleak streak of the current ministry of culture and especially the Directorate-General of Antiquities (DGA) was the green light given to yet another private real estate project, District S, signing the death warrant of invaluable Hellenistic archaeology discovered on the District S plot. No binding decree to protect the discovered ruins -as whole entities-, was issued by the ministry of culture or the DGA.



Highlighted in red stroke, is the District S parcel. It gives the reader an idea of the magnitude of the crime committed by the ministry of culture and the DGA, by allowing mainly Hellenistic discoveries found over most of the parcel, to be quasi totally razed from existence (leaving only about 200 stones to be scattered around the huge site as decoration). Chunk by chunk, Beirut is slowly mutating into a Hong Kong, making sure it's erasing every bit of millennial history slumbering underneath it. The real (Greek) tragedy is when the protectors of our heritage, become its executioners...

HAVE YOU HEARD OF THE MANSION?



Photo: Al-Akhbar

"Mansion is a 800 sqm abandoned villa in Zoqaq el Blat, Zarif, ready to live again and reshape a dying neighborhood with its pretty little garden and your involvement. That Mansion is a multi purpose collective space with studios and offices.

It is spacious, high ceiling and on the quite side of town. It is where you can show your work in progress or wait till the very end to exhibit or perform.

It is where you can eat cheap home food while you watch movies, debate, read, remember what the words silent and tree used to mean in the context of Beirut.

That Mansion, space or project, is a one off opportunity to change the world or fast-forward its demise. Well maybe not stop global warming but any ideas of how to install solar heating and power is welcomed.

Mansion is a little café running twice a week, conditioned to remain a "cultured" space.

Mansion is a big hall to organize galas, fund raising dinners, performances, film screenings, exhibitions. It is a secondary main space to organize meetings, workshops.

It is also a public library and a reading space. And last but not least, Mansion has a parking right next door"

by Rebecca Whiting, Al Akhbar, 07/12/12
<http://english.al-akhbar.com/node/14282>



Photo: Al-Akhbar



Photo: Al-Akhbar



Photo: Al-Akhbar

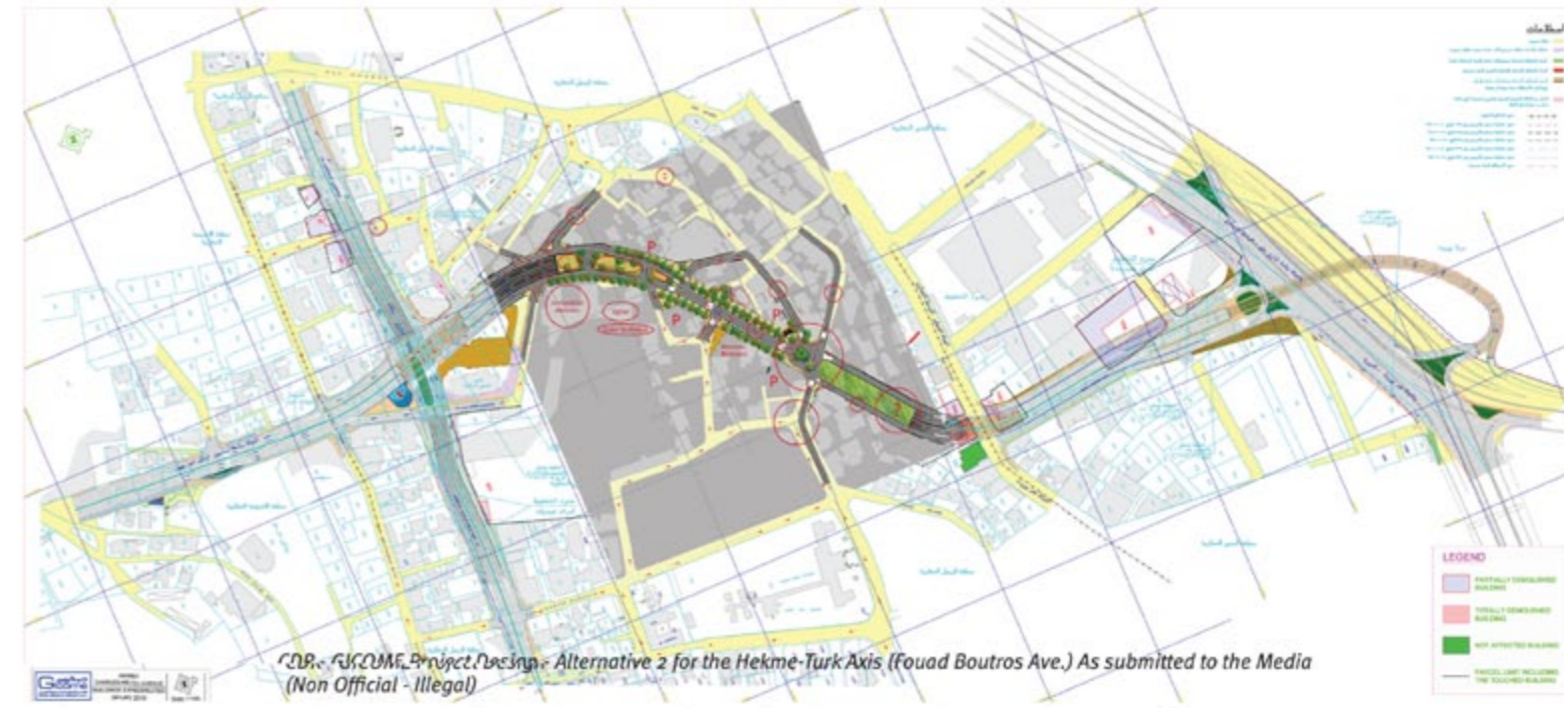


CHATEAU
KSARA



WITH ROOTS IN THE EARLIEST DAYS OF LEBANON'S WINE MAKING HISTORY
THIS IS THE ORIGINAL STORY OF A WINE
THAT BECAME A LANDMARK

التكاليف التقريبية لمشروع "محور الحكمة - الترك" وتأثيراتها



ألا يكفي الوضع الاقتصادي والمالي المذري الذي يسيطر على الوطن اليوم كما على جميع المواطنين...؟؟؟

فإنظر لتوفر هذه المبالغ، إذ أن بلدية بيروت هي التي تقوم بتمويل القسم الأساسي منها، يجب أن يتم صرفها حصراً لصالح مواطني هذه المنطقة وتحسين حياتهم وتسهيل تنقلاتهم وليس لإيذائهم أو إزعاجهم في مكان إقامتهم كما يضر وجودهم، خاصة أنه قد تم بالمقابل من قبل نفس هذه البلدية، صرف أكثر مما يوزي هذه المبالغ لصالح مناطق أخرى من العاصمة (ممتلكات مساحه 18.700 متر مربع تقريباً، لتكبير مدافن شيعية وسنية في منطقة قصص، بقيمة توازي حوالي 150 مليون دولار أميركي)؛ لذلك وحرصاً على مبدأ "الامتياز المتوازن" المتفق عليه سابقاً ما بين أعضاء البلدية وبالنسبة خاصة لأعمالها، وبإعتقاد القيمة الأدنى أي 150 مليون، على البلدية ايداع الفرق، بالنسبة لـ 50 - 55 مليون التي تم إيداعها أصلاً، أي بمبلغ إضافي قيمته (95 - 100 مليون دولار أميركي)، وللعلم أنه لا يحق حتى لرئيس مجلس بلدية بيروت أن يتصرف بهذه المبالغ لغير المبادئ والأهداف التي تم تحديدها أعلاه والمفصلة حسبها هو مقترح فيما بعد!!!!

فلن نقبل بإعتقاد مبدأ "الصيف والشتاء تحت سقف واحد" وكما تم تكبير هذه المدافن على طلب وبموافقة من يستفيد منها، على هذه الإدارة أن تعتمد نفس المقاربة بالنسبة لمنطقة الأثرية / الرميل... الخ وحصراً بما يوافق عليه أهلها وسكانها... ألا وهو مضمون المشروع البديل...

"الانتلاف المدني الراض لطريق محور "الحكمة - الترك" المنسق العام رجا نجيم

بديلة للـ 400 موقف الذي لم يتم التعويض عنه

ويبقى موضوع الربع المجاني للإستثمارات ما بعد 12/2006 إذ تم حينئذ تعديل الفقرة 3 من المادة 37 من قانون الإستثمار، حيث ألغيت مجانية هذا الربع بالنسبة للعقارات المقابلة للأوتوستراتدات المقلقة أو الجسور والمصابة بالتخطيط، مما سيؤثر على قيمة التعويضات التي ستزداد حكماً، ويمكن في هذه المرحلة تقدير قيمتها الإضافية بمبلغ 10 ملايين دولار أميركي على أقل تقدير. لكن من الممكن أن ينتهي الأمر بأكثر من ضعف هذا المبلغ، إذ سيتم محاولة الإستفادة من هذا التشريع الجديد بالنسبة لجميع الحالات التي لم يتم بعد تصفية حساباتها، كالدعاوى الإعتراضية أساساً أو حتى للمراجعات التي ستتقدم بالنسبة لتعديل قيمة الربع الضامن أو غيرها

على ضوء كل ما ورد أعلاه، تصبح قيمة هذا المشروع تتراوح ما بين 150 و200 مليون دولار أميركي / كيلومتر ونيف، وهو مبلغ خيالي، يطيح بشكل تام بالجدوى الاقتصادية لهذا المحور

بالإضافة إلى أن هذا المشروع مرفوض أساساً، إذ مقارنته الأساسية باطله كلياً، فهو غير مُستوفي الشروط المطلوبة إن بالنسبة للأثر البيئي وبجميع نواحيه، أو حتى بالنسبة لأسبابه الموجبة الأساسية كما "المتجددة"... فإتة دراسة وأني تصميم يتم على أساس تخطيط هذا المشروع، هو باطل إذ إنه قائم على باطل

الا تكفي الخسائر الكبيرة والوقت المهدور بسبب عدم وجود رؤية مستقبلية شاملة للتخطيط في هذه المدينة؟؟

إن التقسيم التقريبي لقيمة مشروع "محور الحكمة - الترك"، حسب آخر المعلومات، حسبما وردت بالإعلام عن لسان ممثل ال CDR، هو على الشكل التالي

- أ- رصيد الإستثمارات: حوالي 40 - 35 مليون دولار أميركي
- ب- قيمة الأعمال: حوالي 25 مليون دولار الكلفة الحالية حوالي 23 مليون + إحتياط (مليونين)
- ج- قيمة المباني للمواقف الإضافية للسيارات، تحت الأرض: حوالي 15 - 10 مليون دولار (3 - 2 مباني)
- د- إستثمارات وإنشاءات إضافية مُرتقبة وتعويضات وبدلات إضافية للإستثمارات السابقة: حوالي 75 مليون دولار

إن السبب من إضافة البند "د" أعلاه، ليس إلا للتذكير أن على بلدية بيروت أن تقوم أيضاً بحجز مبلغ من المال (قُدْر بـ 75 مليون دولار أميركي)، لدفع تعويضات للمستأجرين الحاليين ضمن الخط ولجميع المطاعم والمؤسسات التجارية وغيرها من الممتلكات السكنية الخاصة... الخ. خصوصاً على طول القسم المتضرر من "شارل مالك" وشارع الترك سابقاً، كما الإضافات المالية التي سيتم تحديدها من قبل المحاكم المختصة إن بالنسبة للقسم الأساسي من بدل الإستثمار أو بالنسبة للربع الضامن... مع ضرورة القيام بإستثمارات إضافية في منطقة الحكمة حتى صلاح ليكي وفي المنطقة الممتدة من شارع أرمينيا حتى شارل حلو، بغية تأمين مواقف سيارات

دفاعاً عن حديقة الذكريات وملعب الطفولة

على خطوط ثابتة وواضحة تغطي كافة مناطق بيروت بحيث يمكن لأي من العامة استعمالها للتنقل وإقامة مواقف ومسار سير محدد يتكامل مع هذه الخطوط. كذلك يتضمن قوينة وتنظيم عمل سيارات الأجرة واستعمال لون موحد لها وعدادات عملية ذات أسعار مقبولة وتعرفة شفافة، ويتضمن في مرحلته التالية والمستقبلية إقامة وسائل نقل أو (street cars) مشترك عصرية كسيارات شوارع قطارات مسار مرتفع وخفيف (LRT)

تخفيف أعداد السيارات بتحفيز مالكي السيارات القديمة نسبياً والذين معظمهم قريب من سن الشيخوخة لاستبدالها ببطاقات تنقل بالنقل العام العصري والشامل

تشجيع التلازمة على استعمال النقل المشترك بإعطائهم بطاقات مدعومة

إشراك القطاع الخاص بالاستثمار في المشاريع الناعمة أعلاه لقاء مساحات إعلانية على وسائل النقل المتعددة والمواقف والتكامل معهم ومع مدارس العاصمة لتوزيع ساعات بدء الأعمال بأوقات مختلفة وذلك لتخفيف من الازدحام الصباحي أو المسائي

إقامة مواقف في المساحات الكبيرة والمتوفرة حول العاصمة تتكامل مع مواقف النقل المشترك وسيارات الأجرة كمحطة شارل الحلو في المرفأ أو التحويطة/ ساحة العبد ويمكن أيضاً استخدام الهواء فوق مجرى نهر بيروت لإقامة مواقف ميكانيكية للسيارات مع إقامة محطات الألوام الشمسية فوق سقفها الأعلى للاستفادة المشتركة

إن الحلول أعلاه هي عينة من عدة حلول يمكن الوصول إليها من خلال إتمام المخطط التوجيهي للنقل في العاصمة ويمكن للبلدية الاستعانة بخبرات الكثير من المهندسين اللبنانيين الذين شاركوا عملياً بوضع مخططات مشابهة لمدن أخرى خاصة في الخليج بإقامة نوات وحلقات علمية وعملية يدعى إليها بدعوة عامة مهندسي النقابة والأعضاء المهتمين في المجتمع المدني

هذه الاستراتيجية المقترحة التي تستبدل المشاريع الغير عملية والمكلفة بمشاريع ناعمة ذات مردود أكبر من الناحية الاجتماعية والاقتصادية لسكان المدينة ودافعي ضرائبها هي باعتقادي مخرج مشرف لكافة الفرقاء في هذا النزاع الناشيء ويمكن وضعه كنموذج لأماكن ومشاريع أخرى

مع الشكر لوقتكم في قراءة المقترحات أعلاه
نقولاً النخل - استشاري وإدارة مشاريع - مع مودتي
nicolas.nakhl@adnec.ae

تكبد عناء الأخذ بها

إن الابنية المحيطة بالحديقة قديمة وتعود لأكثر من خمسين سنة والمعلومات عن صحة أساساتها بعد تلك السنين الطوال غير متوفر أو يكلف وقتاً ومالاً أكثر لتوفيرها لذا هنالك زيادة كبيرة لمخاطر تأثرها بالحفريات العميقة وإمكانية انهيارها وهذه مشكلة أخرى كبرى

إن معظم سيارات السكان في محيط الحديقة ليست حديثة وعددها ليس كبيراً، ومعدل عمر القاطنين في الابنية عال بعض الشيء

إن مكونات الحديقة من أشجار معمرة وآثار ومساحات لعب ومسارات مشاة هي أساسية من نسيج المكان ومن الغير لاحق الاستغناء عنها ولو مؤقتاً وهذا ما هو معترف به في مدن عصرية كباريس ولندن كما يوافقني بذلك أعضاء كرام في مجلس البلدية ممن عاش وشارك في حياة تلك المداين

لم تأخذ بلدية بيروت براى سكان المنطقة بجدوى المشروع قبل أخذ القرار بتنفيذ الدراسات أو البدء بالأعمال، وهذا يتعارض بأبسط القوانين المتبعة في المدن العصرية في العالم، ففي إنكلترا مثلاً لا يمكن البدء بأي مشروع تخطيطي إن لم يكن حاصلًا على موافقة أهالي وسكان المكان المزمع إنشائه به، لذا فاعتراض سكان جوار الحديقة لهو أساسي في عدم التقدم بالمشروع وإعادة نظر مجلس البلدية به

وإذا سلمنا جدلاً بأن المشروع قد أقيم رغم اعتراض سكان المنطقة ورغم ما هو معمول في مدن الدول المتقدمة ورغم التكلفة العالية المتوقعة والتكاليف الغير مباشرة على حياة محيط الحديقة، فإن المشكلة الأكبر ستصبح مستقبلًا صعوبة الدخول والخروج للعدد الكبير المتوقع (400 سيارة) في الطرق المحيطة ما سيزيد من الاختناق المروري وتصبح الجدوى العملية للمشروع غير موجودة

ولللخروج من هذه المعضلة، أرجو من مجلس البلدية الكريم الاستماع لرأي الأهالي وخبراء البيئة والهندسة والمجتمع المدني لاسترجاع المشروع واستبدال الإنفاق الاستثماري الغير عملي فيه بانفاق عملي وذكي في الحلول الناعمة التالية للتخفيف من الاختناق المروري في المكان

تنظيم اتجاهات المرور في شوارع العاصمة وبالأخص في الأثرية والرميل

وضع مخطط توجيهي عصري للنقل العام للعاصمة يتضمن في مرحلته الأولى استخدام الباصات ذات السعات المختلفة

إلى السادة أعضاء مجلس بلدية بيروت المحترمين والى كافة مواطني الأعراف في المجتمع المدني المقاوم للمشاريع الغير ناعمة

بعد الاطلاع على كافة نواحي موضوع حديقة اليسوعية من خلف البحار ومن بعد زيارتي لمنزلي الوالدي قرب حديقتي العزيزة أرغب أن أضيف قليلاً من الآراء الهندسية من خبرتي المتواضعة

إن مدينة بيروت عامة ومنطقة الأثرية الرميل خاصة بحاجة إلى حلول آنية وأخرى مستدامة لمشاكل النقل والسير ومواقف السيارات

إن حل إقامة مواقف عامة مركزية تتكامل مع خريطة الشوارع الحالية والمستقبلية لهو هدف استراتيجي في أية مدينة ترغب بمواكبة العصر. والاختيار بين المواقف السفلية وأبنية المواقف هو حسب دراسات التربة والجدوى الاقتصادية والبيئية، لكن ما هو حقيقة هندسية دامغة إن تكلفة المواقف السفلية تفوق كلفة المواقف السطحية أو ابنية المواقف العادية أو الميكانيكية

إن معظم الأراضي الخالية في بيروت لصغيرة الحجم إلا في بعض الأماكن المعروفة مما يجعل حلول المواقف السفلية أو ابنية المواقف التقليدية لا تعطي الإعداد المطلوبة للمواقف لكي تحل أزمة تكاثر السيارات بينما اابنية الميكانيكية تعطي أعدادا لا بأس بها

النتيجة مما ذكر أعلاه إن التكاليف العالية لبناء مواقف تقليدية (سفلية أو ابنية) أو حتى عصرية ميكانيكية تتلاءم مع المساحات الصغيرة المتوفرة هي غير مناسبة كحلول آنية ويجب العمل على الحلول الناعمة (soft solutions) أولاً ومن ثم الانتقال إلى الحلول الصلبة (hard solutions) وسأني على ذكرها لاحقاً

وبالعودة لموضوع حديقة اليسوعية فأود الإضاءة على الحقائق البسيطة والواضحة كالشمس لمن سكن وأقام حول الحديقة الحبيبة وتعایش معها خلال السنين الطوال من الحرب القدرة

إن الطرق المحيطة بالحديقة ضيقة جداً واتجاهات السير حولها معقدة لذا أية حفريات عميقة لإقامة موقف سفلي تحت الحديقة سيأخذ بعضاً من الطريق لإقامة جدران للدمع وبعضاً أكبر لمساحات المقاول والآليات الإنشائية مما سيسبب اختناقات مرورية ومشاكل للمواقف في الدائرة الأوسع حول الحديقة لمدة البناء التي ستتخطى باعتماد السنتين وهذه مشكلة أكبر لا اعتقد بان أحدا في البلدية



محور "الحكمة ـ الترك"

ضمناً "شارع فؤاد بطرس" و"النفق الجزئي" على شارع شارل مالك / تقاطع شارع مار ديميتريوس - الفرد نقاش

المشروع البديل

المشروع البديل المقترح الذي سيتمّ تبيان تفاصيله فيما بعد ، يتخلى بمستوى متميِّز من صفة المصلحة العامة، إذ يأخذ بعين الاعتبار المواطن الانسان اولاً، وتحسين إطاره الحيائي بما فيه "سهولة التنقل" والمحافظة على وحدة المجتمع كما الطابع المُدني والتراثي الفريد لحياء هذه المنطقة (نسيج زراعي مميز) . هذه الصفة هي ألقه الشرط الرئيسي لتبرير الإبقاء على الاستملاكات السابقة المُتَّصمة حتى اليوم، الأمر الذي هو ضروري لتنفيذ القسم الاساسي من مشروع (المنتزه/البارك)، ويشكل أيضاً فرصة تاريخية لا مثيل لها حتى اليوم في لبنان نظراً ان جميع مساحات هذا الخط هي املاك عامة (ملك بلدية بيروت) أو من المفروض ان تصبح هكذا

الاستناد على مقاربة مُدنيّة تخطيطيّة متجانسة مع المحيط وإعتبار هذا الخط كإحدى المشاريع الخمس الداخلة ضمن الإنشائيّة الموقّعة ما بين بلدية بيروت وسلطات منطقة "إيل دو فرانس" ، باعتماد حصراً، نشاطات ثقافية ، اجتماعية، تثقيفية، سياحية ، ترويية...وبالتعاون مع المنظمات العالمية الثقافية والمراكز الاجنبية الموجودة في لبنان كما مع المؤسسات المحلية من مُدنية وتعليمية ودينية خصوصاً الموجودة في المنطقة... مع إمتداد هذا المنتزه (البارك) على طول القسم الأكبر ممّا يسّعى "شارع فؤاد بطرس" وتصنيف كل هذه المنطقة بأحيائها ومبانيها ومساحاتها الخضراء كما جميع الممتلكات المُجاورة لها، كمنطقة تراثيّة محميّة" ، بشروط صارمة محدّدة، يمتدّ ألقه من "مستشفى الروم" شرقاً الى شارع أرمينيا شمالاً ومن "نزلة العكاوي" غرباً الى شارع شارل مالك وعلى جانبه جنوباً. ومثالاً للتصنيف الذي يمكن أن يُعتمد لهذه المنطقة: ما يتمّ اليوم فرضه على جميع "المستثمرين في منطقة "وادي ابو جميل

فالمطلوب هو، المباشرة فوراً بالدراسة التنفيذيّة والتفصيليّة لجميع مكوّنات هذا المشروع، ابتداءً من "المنتزه – البارك" (المستند A ص 14) وملحقاً به المشاريع الأخرى حسب الأولوية المحدّدة في (المستند 1 ص15)، كل ذلك بغية القيام، بعد إتمامها، بتحديد قيمة هذا المشروع البديل. والقيام بحجزها وتأمين مواردها من موازنة البلدية نفسها، كما المباشرة بتنفيذ هذه الأقسام على مراحل مبرمجة، مع العلم أنّ مبلغ 150 مليون دولار يجب أن يكفي للقيام بالقسم الأكبر والأهم من هذه البدائل، أمّا الرصيد فعلى البلدية تأمينه إذ مشروع كهذا هو في الحقيقة لصالح جميع مناطق العاصمة وحتى لصالح لبنان بأكمله

ادخال هذا الخط تلقائياً ضمن "مسار السياحة التراثيّة" في بيروت . مع ما هنالك من تأثيرات إيجابية على صعيد المنطقة وسكانها؛

ويشمل هذا المشروع البديل **من جهة، "منتزه – بارك" ، على طول قسم من الخطّ المسّعى شارع فؤاد بطرس** (المستند A ص 14 . كاقترح أولي)

+ تجهيزات خضراء (حدائق وسواها) ومنشآت صالحة لمواقف للسيارات بعدد كافي ، على ضوء المتطلبات الحقيقية لمناطق هذا الخط، كما مررات للمشاة وغيره...فُوِّع جميعها، على عكس المشروع الأساسي، بطريقة ملائمة ومتساوية ما بين الأحياء، مع الأخذ بعين الإعتبار المواقف الموجودة حالياً، تحسينها وتجميلها وعامة تنظيم وتأهيل النقل والتنقل داخل هذه المناطق

+ إعادة تأهيل والمحافظة على المباني التراثيّة والمباني القديمة (حوالي 15 مبنى)، كما على المناطق الخضراء وخاصة الزراعيّة منها...المحافظ عليها منذ عهود، والتي تشكل ضمن أحياء هذه المنطقة، نسيجاً متميزاً ، قليل الوجود في أيّ مكان آخر من العاصمة بيروت ، كما على مساحة الوطن

بالإضافة الى إنشاء حديقة نباتات (Jardin Botanique) يُزرع فيها جميع الأنصاف التي تُثمر على طول الساحل اللبناني، وذلك منذ العهود القديمة و حتى أيامنا هذه



+ حلّ مشكلة تقاطع "شارل مالك / الفرد نقاش" بطريقة تسهّل السير، لا تؤذّي حياة ومصالح المواطنين القاطنين او المازّين، كما لا تضر بمصالح المؤسّسات التجارية (من مطاعم، مصارف وغيرها)...الخ وخاصّةً بمدرسة الحكمة، الأمر الذي لم تأخذه بعين الإعتبار الدراسة الحاليّة ؛ وبحسب الأخصائيّين، ونظراً لوجود في هذه النقطة بالذات، مساحات كبيرة مستملكة وفارغة، إذ يكون قد تمّ إلغاء محور "الحكمة – الترك" ، الحلّ ممكن وحتى بكلّفة مقبولة جداً؛ فهو يشمل: توسيع مناطق التقاطع، تأمين أقصى حدّ من خطوط السير المتواصل والبقاء على اقل عدد ممكن من الاشارات الضوئية وازافة عدد أكبر من مواقف السيارات (تحت وفوق الأرض) بعد تنظيم الأمكنة الخاصّة بها، والمحافظة على الجسر الموجود حالياً بغية إستعماله، مع تكملته جزئياً بجسر للمشاة ... الخ

+ إعادة النظر بإتجاه السير وتنظيمه في بعض الشوارع المتصلّة بإشارعَ شارل مالك والفرد نقاش، كمثلًا: القسم الاول من شارع "كنيسة الله" و شارع مار متر غرباً وغيرها من الشوارع (مع العلم أنّ الدراسة الحاليّة أخذت بعين الإعتبار، قسماً منها)، كما في بعض شوارع "مار ميخائيل" المتصلة بنهاية "نزلة العكاوي" وحتى شارع الترك سابقاً

+ وأخيراً سيحتوي هذا المنتزه (البارك) ضمن مبانيه التراثية التي يكون قد أعيد ترميمُها، على مراكز ثقافية ... ومكتبة وطنية وصالات او اماكن "مختلفة الاستعمال" للأعراس والاحتفالات الدينية والاجتماعية والوطنية... وغيرها، وايضاً على متحف يُعرض فيه: سيرة حياة، مؤلفات وإنتاجات... الخ رجال السلم والسلام من الشخصيّات البيروتية، مثلًا كالاستاذ فؤاد بطرس وغيره؛ هكذا تبقى ذكراهم محفوظة للتاريخ وبمتناول الجميع، خاصة بالنسبة للأجيال القادمة

+ تأهيل التقاطعات الرئيسية الأخرى المتصلّة بشارع شارل مالك كما المكتمّلة له شمالاً شرقاً وغرباً، إن بالنسبة لشارع "السيدة" أو "بريفان" أو "أميل لحدو" أو "بيار جميل" أو في منطقة "برج حتمود" أو "سن الفيل" مع (اعتماد الاولويات، حسبما هو مُقترح في المستند 1 ص 15)، فنظراً للوضع الحالي لجادة أميل لحدو (بحركة سير ضئيلة)، إنّه لمنطقي، علمي، مناسب و مُجدي، تحويل سير إضافي إليه و ليس (كما هو مُقترح في مشروع هذا المحور)، بإتجاه جادة شارل حلو، التي ترى حالياً زحمة سير خانقة

+ بالإضافة الى تأمين مدخل آخر لأسواق ABC من ناحية نهاية شارع "كنيسة الله" ، غربي شارع ألفرد نقاش، مع القيام بتحسينات مرورية أخرى ولو مؤقتةً، على طول هذا الشارع (الفرد نقاش) منها: نقطة "أوتيل ديو" بالإتجاهين ، الـ ABC جامعة AUST ، U Turn المزدوج الخ

+ وكأولويّة ضرورية، إعتداد حلّ مشروع "النفق الكامل" على طول "شارل مالك" من جسر الرينغ حتى ما بعد نهاية النفق الجزئيّ الذي يبدأ عند مبنى اإذاعة جبل لبنان (ضمن ال 150 مليون دولار...)، وتكون بنفس الوقت قد وجدنا حلّ نهائي لمشاكل السير والتوقف المزدوج الغير منطقي ولكن الإضطرابي الذي يحصل ضمن المنطقة الممتدّة على طول "شارل مالك" ، ابتداءً من النصف الثاني من هذا النفق الجزئي وحتى ما قبل التقاطع (الإشارة الضوئيّة) مع طريق نزلة السيدة (شارع الإستقلال) والذي مسببها في الاساس ليس الا إنشاء شارع شارل مالك ضمن هذا الحي المأهول بدون الاخذ بعين الاعتبار لا الوضع الحقيقي ولا المتطلبات الحيائية لسكان وإهالي هذا الحي (المسمى "الشحروي") ؛ فهذه دوماً النتيجة الحتمية لهذا النوع من الاخطاء التي تتجدد بعدم احترام المبدأ الاساسي الذي يجب التذكير به دائماً والذي ينص على ضرورة وحتى الزامية "تجانس اية منشأة جديدة مع الاطار الحيائي الموجود في المنطاق والاحياء التي تمزّ بها" وليس مثلاً الطلب من قاطني هذه الاحياء ،التأقلم مع نتائج هذه المنشأة وإنّ بيتيّ أنّ مبلغ ال 150 مليون دولار لا يكفي، فعلى بلدية بيروت تأمين وأيداع الرصيد...، كما على البلدية تثبيت وتطبيق، حتى اقصى حدّ، مبدأ "النقل المشترك" (حتماً بتمول جديد، إذ أيضاً مشروع كهذا لا يمكن أن يتمّ إلا لصالح أهالي بيروت بأكملها...)

"الإلتفاف المدني الراضف لطريق محور "الحكمة – الترك" لتسهيل السير على شارعِ شارل مالك/ مار ديميتريوس - الفرد نقاش" **والمشفرعات، مع تحسينهم مرورياً**

تحويل السير الى أقصى حدّ نحو جادة أميل لحدو، بشبكها بالطرقات "الغرب – شرقية" ، مع تأهيل أطراف هذه الجادة ومجمل التقاطعات، بالشكل المناسب

المنسق العام رجا نجيم



الحفاظ على تراث هذا البلد الحبيب، وذلك بالتقدّم بإسم الوزارة بدعوى جزائية أمام القضاء المختصّ أو بشكوى أمام النيابة العامة بوجه أصحاب العقارات المعنية وكل من له علاقة مباشرة أو غير مباشرة من الموظفين وغير الموظفين بما يحصل، كما بوجه كل من يُظْهَره التحقيق متورطاً في هذه العمليات والأفعال غير القانونية التي تتمّ في مجال الأبنية التراثيّة الـ ذلك، ننتظر من معاليه إصدار بيان رسمي واضح وصریح وليس عام ومنقوص كالكلام الذي صدر عنه حتّى اليوم، يفنّد فيه كل شيء، فللشعب الحق بمعرفة الحقيقة، وليس إلا الحقيقة ...

وإن لم يفعل، يكون قد ثبتّ لدى الرأي العام جميع الشكوك بتورطه هو أو بتغاضيه عمّا يقوم به بعض مُستشاريه أو أعضاء من وزارته او من المديرية العامة للأثار التابعة له، إن عدم المبادرة إلى التحرك قضائياً من قبل وزير الثقافة جرمة لا تغتفر، لان عدم الفعل أو الامتناع عنه هو بمثابة جرم يوازى الفعل نفسه، ومن المُفترض أنّذاك، تحرك النيابة العامة تلقائياً بإتجاه مُسألته كما وأعوانه ممن لهم علاقة بهذا النوع من المسؤوليات .

للقيام بهذه المهمة فعلى سبيل المثال لا الحصر يتمّ اليوم تدمير مباني تاريخيّة وتراثيّة بشكل كامل في ساعات الليل وإلحاق خلصةً أضرار لا تُعوّض بالبعض الأخر، كما وهناك من يقوم بأعمال تحضيرية للمباشرة بتهديم مباني أخرى في المستقبل القريب... وتتوالى الأمثلة على ذلك في المصيطبة، شارع مار الياس وفي خندق الغميق والظريف والمزرعة والأشرفيّة والرميل والبسطة / النويري ...

ولم يعد يُخفى على أحد ما حصل في المرحلة التي تلت إستقالة الحكومة الحاليّة، إذ بات يُصار، بموافقة وزارة الثقافة، الى تهديم او المُباشرة بتهديم منزل تراثي او اثنين كلّ أسبوع، خاصة ممّا يُعتبر من "التراث المُعاصر" الذي تدخله مواد إسمنّتيّة (منذ حقبة 1920)، وقد إستثناه من التراث اللبناني، وزير الثقافة الحالي المهندس غاي ليون، مُعلناً بطريقة أعتباطيّة غير علميّة وغير مهنيّة، انه بالمطلق ليس تراثاً حقيقياً ولا جدوي بالحفاظ عليه ولو جزئياً، ومحاولاً بذلك طمس قسم من التطوّر المعماري والمُدني لهذا البلد بما من شأنه تشويه تاريخ العمارة اللبنانية إبّان القرن العشرين!!!

وعلى سبيل المثال، لا بد من ذكر - بين عشرات المنازل التراثية المعنّية في هذا الإطار - مبنى الدكتور إبراهيم مدوّر في بدارو (ما سميّ بـ "منزل أمين معلوف")، الذي كان مُشييداً بطريقة "قريدة هندسيّاً" ، من أحجار رملية مع إضافة بعض الفرسانيّات الباطونيّة اليها كأساسات وتدعيمات، وهنا تجدرّ الإشارة الى وجود مُراجعة امام مجلس شوري الدولة، طعناً بقرار الهدم الصادر عن وزير الثقافة، كما الى وجود شكوى لدى هيئة التفتيش المركزي والنيابة العامة الماثية، ضد وزارة الثقافة والوزير نفسه طلباً للتحقيق بشأن هذا الملف، إذ ضمن فترة 3 أشهر فقط كان قد صدر عن وزارة الثقافة كما عن مديرية الأثار قراراتان وتقريران متناقضان تماماً دون أيّ تبرير علميّ، ورغم انه في هذه الفترة، لم يطرأ أيّ تغير في حالة ووضوح المبنى؟؟

وعلى سبيل المثال، لا بد من ذكر - بين عشرات المنازل التراثية المعنّية في هذا الإطار - مبنى الدكتور إبراهيم مدوّر في بدارو (ما سميّ بـ "منزل أمين معلوف")، الذي كان مُشييداً بطريقة "قريدة هندسيّاً" ، من أحجار رملية مع إضافة بعض الفرسانيّات الباطونيّة اليها كأساسات وتدعيمات، وهنا تجدرّ الإشارة الى وجود مُراجعة امام مجلس شوري الدولة، طعناً بقرار الهدم الصادر عن وزير الثقافة، كما الى وجود شكوى لدى هيئة التفتيش المركزي والنيابة العامة الماثية، ضد وزارة الثقافة والوزير نفسه طلباً للتحقيق بشأن هذا الملف، إذ ضمن فترة 3 أشهر فقط كان قد صدر عن وزارة الثقافة كما عن مديرية الأثار قراراتان وتقريران متناقضان تماماً دون أيّ تبرير علميّ، ورغم انه في هذه الفترة، لم يطرأ أيّ تغير في حالة ووضوح المبنى؟؟

ونضيف كمثال آخر مبنى "الأسعد" في بدارو، كما مبنى "الأوينون" في الصنائع الذي لم يُهدم بعد، مع أنّه تمّ إعطاء الموافقة على هدمه . أمّا في الأونة الأخيرة، لقد تفاقمت الامور مُجّداً، غير أنّ الوزير ليون إكتفى حتّى اليوم بطلات إعلاميّة وكلام وبيانات بالعموميّات فقط، مصحوبة "بخطوط فلكلورية" ، وكأنّها جميعها مُحاولات لتضليليّة للرأي العام بغية حمله على نسيان ما كان قد تعهّد به الوزير منذ أولى ايام توليه لمهامه في وزارة الثقافة، حين أعلن رسميّاً من جهة أنّه لن يحصل في عهده أيّ عمليّة هدم كلي او جزئيّ للمباني المُصنّفة سابقاً، إن من قبل أسلافه أو من ضمن اللاحقة المُعتمدة رسمياً ومن جهة أخرى أنّه لن يتمّ هدم أيّ مبنى احرألاً بموافقة هذه الوزارة .

"يا ليته قلل من الكلام وأكثر فعاليّة في الأفعال" ...

إن وزير الثقافة مُطالب اليوم، وبأسرع وقت، بالقيام بتسمية الأمور بأسمائها جملة وتفصيلاً فيما يدّعيه بشأن رخص هدم وإعادة بناء أعطيّت لتشييد مباني على (أنقاض) أبنية ذات طابع تراثي كانت الوزارة قد رفضت هدمها، مع فضح أصحاب العقارات المعنية والدوائر التي أصدرت هذه الرخص وأسماء من قام بالتوقيع عليها ...

كما أن الوزير غاي ليون مُطالب أيضاً بالقيام بواجباته كوزير ثقافة في

+ إعادة تأهيل والمحافظة على المباني التراثيّة والمباني القديمة (حوالي 15 مبنى)، كما على المناطق الخضراء وخاصة الزراعيّة منها...المحافظ عليها منذ عهود، والتي تشكل ضمن أحياء هذه المنطقة، نسيجاً متميزاً ، قليل الوجود في أيّ مكان آخر من العاصمة بيروت ، كما على مساحة الوطن

بالإضافة الى إنشاء حديقة نباتات (Jardin Botanique) يُزرع فيها جميع الأنصاف التي تُثمر على طول الساحل اللبناني، وذلك منذ العهود القديمة و حتى أيامنا هذه

بإعادة دمج قسم من جدار اساس واحد للمُدْرَجَات الشمالية فقط، و التابع لإحدى مراحل تشييد هذا الميدان، تقدّمت الجمعية في اواخر شهر تموز من هذه السنة بمراجعة طعن لقرار الوزير لدى مجلس الشورى، طالبة بمرحلة أولى توقيف تنفيذ القرار وفي مرحلة ثانية بطلانه، وقد تبع هذه المراجعة طعن آخر بقرار ثان اتخذه الوزير عندما تبلغ الطعن بالقرار الأول.

متابعة القضايا امام القضاء
إن تمويل الملاحقات القضائية، مع أنها غير مرتفعة الكلفة، يتم بواسطة بعض الأصدقاء والمعارف. وحتى اليوم للجمعية ثلاث مكاتب محاماة يعتنون بقضاياها

مواجهة مشروع محور الحكمة – الترك
الجمعية والحركات والتنظيمات والحملات والمجموعات التي تشترك في هذه الحملة، بالإضافة الى جمعية "التجمع للحفاظ على التراث اللبناني" هنالك حتى اليوم: "إحفظ تراث بيروت" / معاً ضد الفساد / إلى الأبد ... لبنان / "ملتزمون" / "حزب الخضر - لبنان" / "غرين ويلز" / "الأرض لبنان" / "أنتر ليانون" / "أشرفية 2020" / "غرين بيس" / "غرين لاين" / "نحن" / و جمعيات بيئية ضمن الإتحاد البيئي "أيكو موفمنت" مع اختصاصيين من المجتمع الأهلي وأهالي وسكان الأحياء المتضررة ومنطقة الرميل والمدور والأشرفية عامة ...

مواجهة مشروع مرآب السيارات تحت حديقة اليسوعية

الجمعية والحركات والتنظيمات والحملات والمجموعات التي تشترك في هذه الحملة، بالإضافة الى جمعية "التجمع للحفاظ على التراث اللبناني" هنالك حتى اليوم: مشاع / 5 ستارز تورسم / "غرين سيدرس ليانون" / "نحن" / "الأرض - لبنان" / معاً ضد الفساد / بيوند ماغازين حزب الخضر - لبنان / إلى الأبد... لبنان / ملتزمون / أنتر ليانون / غرين ويلز / وجمعيات بيئية ضمن الإتحاد البيئي "أيكو موفمنت" مع اختصاصيين من المجتمع الأهلي وأهالي وسكان حي حديقة اليسوعية ومن منطقة الرميل عامة.

القضايا امام القضاء

ميدان سباق الخيل الروماني

العقار 1370 ميناء الحصن: حيث إتخذ في ايار من السنة الفائتة من قبل مجلس شوري الدولة، قرار إعدادي بوقف تنفيذ قرار وزير الثقافة ليون الذي كان قد أعطى موافقته بفك أكثرية الآثار على العقار مع إعادة دمج قسم صغير منها ضمن المشروع السكني الذي سيتم إنشاؤه عليه. فالقضية اليوم في طور إتخاذ القرار النهائي من قبل مجلس شوري الدولة ونأمل خيراً، فقرار المستشارية جاء لصالح الطعن الذي تقدمنا به .

المرفأ الفينيقي الثاني في منطقة ميناء الحصن (المنزلقات الجافة)

مع أننا لم نستطع منع تدمير هذا الموقع كلياً بسبب التواطء الذي تم ما بين الشركة والوزير وممثل المديرية، تقدّمت الجمعية في اواخر السنة الماضية بطعن لدى مجلس الشورى والقضية لا تزال عالقة لديه .

منزل أمين معلوف

هنا أيضاً تم تدمير هذا المبنى التراثي العائد للمرحلة الإنتقالية في بداية الثلاثينات من القرن الماضي، كالعادة بالتواطء ما بين الشركة والوزير وممثلين المديرية. لكن نظراً أن قرارين متناقضين صدرا عن غايي ليون في فترة لا تتعدى الثلاثة أشهر، تقدّمت الجمعية في بداية هذه السنة بشكوى ضد الوزير ووزارة الثقافة لدى التفيتش المركزي والنيابة العامة المالية بالإضافة الى طعن لقرار الوزير امام مجلس الشورى والقضايا جميعها لا تزال عالقة .

ميدان سباق الخيل الروماني العقار 834 ميناء الحصن

حيث أن الوزير ليون إتخذ قراراً "ملتويًا" وغير واضح بفك الآثار المكتشفة حتى اليوم في هذا العقار وهي بأكثريتها تابعة لميدان سباق الخيل الروماني مع أن الحفرية الأثرية لم تنتهي بعد - وقت إذ أنها توقفت وهي في مرحلة الاسبارات التحضيرية في سنة 2009، وأعطيت في نفس الوقت الموافقة

مختصر مفيد

يتابع التجمع قضايا متعددة نستعرض منها التالي مع الأستاذ رجا نجيم المسؤول عن المباني والمواقع التراثية وعضو ممثل لجمعية التجمع للحفاظ على التراث اللبناني

ماهو النشاط المدني بالنسبة اليك

النشاط المدني كما هو اليوم في لبنان ينحصر فعلاً بملاحقة الأمور و الإهتمام بالمواضيع والقضايا التي لا تهتم بها او التي تفشل فيها القوى والأحزاب الرئيسية السياسية اللبنانية

هونشاط سياسي بامتياز يتعلّق حصراً بالسياسات الانسانية (حقوق الإنسان)، المالية، الاقتصادية، الثقافية، الصحية، المرورية، البيئية، التنظيمية التخطيطية، المڈنية المعمارية... الخ، إذ تبين لنا أنّ القسم الأكبر، إن لم يكن مُجمل القوى الفاعلة (التي لها قواعد شعبية وغيرها) والتي تهتم بالشأن العام لا تُلاحق كما يجب هذه المواضيع. لكن البعض منها ينحصر في منطقته، او في حيتّه ولا أحد يتصرّف على صعيد الوطن، مع أن هذه الأمور هي الأساس بالنسبة لحياة المواطن عامة، بغية تحسين إطراره الحياتي خاصة

والسبب الرئيسي كما لاحظت هو فقدان الحس المدني لدى هذه القوى بالإضافة الى جهلها لتفاصيل هذه المواضيع وحتى في كثير من الأحيان عدم رغبتها بالحصول عليها. وذلك ناتج، من جهة عن تركيزها على شؤون "السياسات الوطنية العليا" كما الخارجية منها وتوقعها في "سياسة الزواريب" من جهة ثانية، مع الأولوية داخلياً لوجودها الشخصي حتى لو كان مؤسساتياً بهدف رئيسي وهو المحافظة على ذاتها وعلى قاعدتها. لكل ذلك، هذه القوى ليست مُجهزة حتى اليوم، إلا القليل القليل، للإهتمام بأمر وشجون الناس كما هو مفروض ومُتبع في جميع الدول المتطورة... مما يسمح للمجتمع المدني وحتى ما يضطره الى القيام وحده بالنشاطات المتعلقة بجميع هذه المواضيع. ومن هنا التطور بطيء، فالمُساندة شبه غائبة وحتى البعض يرى في دعم المجتمع المدني، خطر على وجوده والبعض الآخر لا يؤمن حتى بضرورة وجوده إذ التبعية هي الأساس بالنسبة اليهم.

WHAT TO PLANT IN AUTUMN...

SEPTEMBER

Sow broad beans, spring cabbages, carrots and lettuces under cover. Plant out spring cabbages towards the end of the month in the colder north.

OCTOBER

Plant cabbages in the south. Plant winter and spring lettuces. Continue to sow broad beans and lettuces under cover.

NOVEMBER

Continue to sow broad beans under cover and lettuces in the south. Sow early peas under cover and garlic outside.

SQUASH RECIPE

-from www.permaculture.co.uk

Autumn brings to fruition tomatoes, beans, corn, courgettes, pumpkins, marrows, squashes and so much more... grow as many butternut squash as you can and store them until March in a cool place. They are wonderful roasted and then topped with crème fraîche and Parmesan or grated in fritters and bakes. Pumpkins too keep well into the next year in a cool place. Don't just plant the large Halloween affairs for sculpting, chose varieties that are sweet and flavoursome like Moschata Muscade. They make great roasts, savoury stuffed dishes, sweet pies and soups.

-permaculture.co.uk

SUGGESTED READINGS

Alex Kurtagic: *Mister*

Guillaume Faye: *Archeofuturism- European Visions of the Post-Catastrophic Age*

Julius Evola: *Men among The Ruins*

Ragnar Redbeard: *Might Is Right*

Sir J. G. Frazer: *The Golden Bough*

Robert W McChesney: *Digital Disconnect*

SO, YES... THE RECIPE:

•One medium sized squash, peeled and seeded

•2 tablespoons olive oil 1/4 teaspoon fresh nutmeg, grated black pepper to taste

•200g crème fraîche Grated cheese (parmesan or cheddar according to family preference)

•1 glass of white wine (optional)

1.Preheat oven to 375 degrees.

2.Cut peeled and seeded squash into 5cm lengths.

3.Place squash on baking dish and drizzle with olive oil.

4.Toss to coat and arrange in a single layer.

5.Bake for 45 minutes, or until tender.

6.Mix together crème fraîche , cheese, nutmeg and pepper and white wine if required. Add to roasting dish.

7.Replace in oven and brown for 15 minutes.

8.Serve hot with a roast meal.



Of Men & Ruins is a free cultural publication by APLH, but benevolent people helping us in our cultural projects and legal endeavors deserve our and your appreciation. To donate, please check our blog for our IBAN info. Thanks...

www.protect-lebaneseheritage.com/blog



Roman Hippodrome of Beirut

